CANCELLI AUTOMATICI

F7000 - F7001

Documentazione Tecnica
S55
rev. **1.1**
02/2003
© CAME CANCELLI AUTOMATICI
119DS55

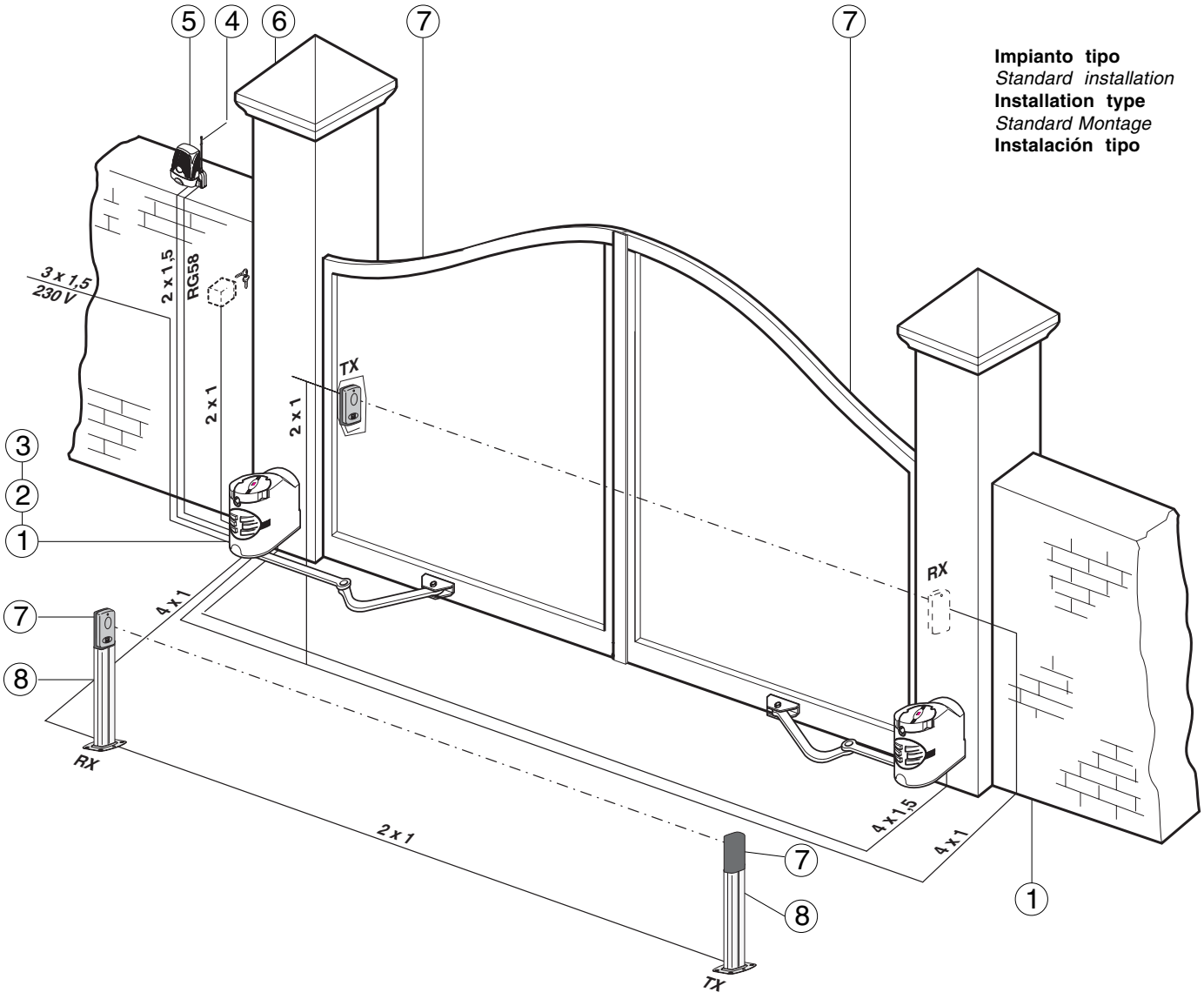
AUTOMAZIONE ESTERNA A BRACCI SNODATI PER CANCELLI A BATTENTE

EXTERNAL AUTOMATION SYSTEM WITH ARTICULATED ARMS FOR HINGED GATES

AUTOMATISME EXTERIEUR A BRAS ARTICULES POUR PORTAILS A BATTANT

ÄUSSERE AUTOMATISMUS MIT GELENKIGEN ARMEN FÜR FLÜGELTOREN

AUTOMATIZACIÓN EXTERNA CON BRAZOS ARTICULADOS PARA PUERTAS CON BISAGRAS



Impianto tipo
Standard installation
Installation type
Standard Montage
Instalación tipo

Impianto tipo

1 - Motoriduttore
Accessori:
2 - Quadro comando
3 - Ricevitore radio
4 - Antenna
5 - Lampeggiatore di movimento
6 - Selettore a chiave
7 - Fotocellule di sicurezza
8 - Colonnine per fotocellule

Installation type

1 - *Gear motor*
Accessories:
2 - *Control panel*
3 - *Radio receiver*
4 - *Antenna*
5 - *Flashing light indicating door movement*
6 - *Key-operated selector switch*
7 - *Safety photocells*
8 - *Column for photocells*

Installation type

1 - Motorédecteur
Accessoires:
2 - Armoire de commande
3 - Récepteur radio
4 - Antenne
5 - Clignotant de mouvement
6 - Selectueur à clé
7 - Photocellules de sécurité
8 - Colonnes pour photocellules

Standardanlage

1 - Getriebemotor
Zubehör:
2 - Schalttafel
3 - Funkempfänger
4 - Antenne
5 - Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
6 - Schlüsselschalter
7 - Lichtschranken
8 - Säule für Lichtschranken

Instalación estándar

1 - Motorreductor
Accesorios:
2 - Cuadro de mando
3 - Radiorreceptor
4 - Antena
5 - Lámpara intermitente de movimiento
6 - Selector con llave
7 - Fotocélulas de seguridad
8 - Columnas para fotocélulas

IT

ATTENZIONE!
importanti istruzioni per la sicurezza delle persone:
LEGGETE ATTENTAMENTE!

Premessa

• Il prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi quindi pericoloso. La CAME cancelli automatici s.p.a. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli • Conservate queste avvertenze assieme ai manuali di installazione e d'uso dei componenti l'impianto di automazione.

Prima dell'installazione

(verifica dell'esistente: nel caso di valutazione negativa, non procedete prima di aver ottemperato agli obblighi di messa in sicurezza)

• Controllate che la parte da automatizzare sia in buono stato meccanico, che sia bilanciata e in asse, e che si apra e si chiuda correttamente. Verificate inoltre che siano presenti adeguati fermi meccanici di arresto • Se l'automazione deve essere installata a un'altezza inferiore ai 2,5 m dal pavimento o da altro livello di accesso, verificate la necessità di eventuali protezioni e/o avvertimenti • Qualora vi siano aperture pedonali ricavate nelle ante da automatizzare, ci deve essere un sistema di blocco della loro apertura durante il movimento • Assicuratevi che l'apertura dell'anta automatizzata non causi situazioni di intrappolamento con le parti fisse circostanti • Non montate l'automazione rovesciata o su elementi che potrebbero piegarsi. Se necessario, aggiungete adeguati rinforzi ai punti di fissaggio • Non installate su ante poste in salita o discesa (non in piano) • Controllate che eventuali dispositivi di irrigazione non possano bagnare il motoriduttore dal basso verso l'alto.

Installazione

• Segnalate e delimitate adeguatamente tutto il cantiere per evitare incauti accessi all'area di lavoro ai non addetti, specialmente minori e bambini • Fate attenzione nel maneggiare automazioni con peso superiore ai 20 kg (vedi manuale d'installazione). Nel caso, premunitevi di strumenti per la movimentazione in sicurezza • Tutti i comandi di apertura (pulsanti, selettori a chiave, lettori magnetici etc.) devono essere installati ad almeno 1,85 m dal perimetro dell'area di manovra del cancello, oppure dove non possano essere raggiunti dall'esterno attraverso il cancello. Inoltre i comandi diretti (a pulsante, a sfioramento etc) devono essere installati a un'altezza minima di 1,5 m e non devono essere accessibili al pubblico • Tutti i comandi in modalità "azione mantenuta", devono essere posti in luoghi dai quali siano completamente visibili le ante in movimento e le relative aree di transito o manovra • Applicate, ove mancasse, una etichetta permanente che indichi la posizione del dispositivo di sblocco • Prima della consegna all'utente, verificate la conformità dell'impianto alla norma EN 12453 (prove d'impatto), assicuratevi che l'automazione sia stata regolata adeguatamente e che i dispositivi di sicurezza e protezione e lo sblocco manuale funzionino correttamente • Applicate ove necessario e in posizione chiaramente visibile i Simboli di Avvertimento (es. targa cancello).

Istruzioni e raccomandazioni particolari per gli utenti

• Tenete libere da ingombri e pulite le aree di manovra del cancello. Mantenete sgombro dalla vegetazione il raggio d'azione delle fotocellule • Non permettete ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi, oppure nell'area di manovra del cancello. Tenete fuori dalla loro portata i dispositivi di comando a distanza (trasmettitori) • Controllate frequentemente l'impianto, allo scopo di verificare eventuali anomalie e segni di usura o danni alle strutture mobili, ai componenti dell'automazione, a tutti i punti e dispositivi di fissaggio, ai cavi e alle connessioni accessibili. Mantenete lubrificati e puliti i punti di snodo (cerniere) e di attrito (guide di scorrimento) • Eseguite controlli funzionali a fotocellule e bordi sensibili ogni sei mesi. Assicurate una costante pulizia dei vetrini delle fotocellule (utilizzate un panno leggermente inumidito con acqua; non utilizzate solventi o altri prodotti chimici) • Nel caso si rendano necessarie riparazioni o modifiche alle regolazioni dell'impianto, sbloccate l'automazione e non utilizzatela fino al ripristino delle condizioni di sicurezza • Togliete l'alimentazione elettrica prima di sbloccare l'automazione per aperture manuali. Consultate le istruzioni • È fatto DIVIETO all'utente di eseguire OPERAZIONI NON ESPRESSAMENTE A LUI RICHIESTE E INDICATE nei manuali. Per le riparazioni, le modifiche alle regolazioni e per le manutenzioni straordinarie, RIVOLGETEVI ALL'ASSISTENZA TECNICA • Annotate l'esecuzione delle verifiche sul registro delle manutenzioni periodiche.

Istruzioni e raccomandazioni particolari per tutti

• Evitate di operare in prossimità delle cerniere o degli organi meccanici in movimento • Non entrate nel raggio di azione dell'automazione mentre è in movimento • Non opponetevi al moto dell'automazione poiché può causare situazioni di pericolo • Fate sempre e comunque particolare attenzione ai punti pericolosi che dovranno essere segnalati da appositi pittogrammi e/o strisce giallo-nere • Durante l'utilizzo di un selettore o di un comando in modalità "azione mantenuta", controllate continuamente che non ci siano persone nel raggio d'azione delle parti in movimento, fino al rilascio del comando • Il cancello può muoversi in ogni momento senza preavviso • Togliete sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Came
cancelli automatici
s.p.a.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CE	DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE *Ai sensi dell'allegato II B della Direttiva Macchine 98/37/CE*	**DDF B IT A001m** **VER 3.0 _ *12/02/2009***

La: **CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.**
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità, che i seguenti prodotti per l'automazione di cancelli e porte da garage, così denominati:

Automazioni per cancelli a battente

A180; A1824; A18230; A3000; A3000A; A3006; A3100; A3106; A3024; A3024N; A5000; A5100; A5000A; A5006; A5106; A5024; A5024N
AX302304; AX402306; AX412306; AX71230; AX3024; AX5024
KR300D; KR300S; KR310D; KR310S; KR510D; KR510S
FROG-A; FROG-AE; FROG-AV; FROG-A24; FROG-A24E; FROG-B; FROG-BI; FROG-J
F7000; F7001; F7001E; F7024; F7024E; F7024N; F4000; F4024
F1000; F1100; F1024; F500; F510

ZA3N; ZM3; ZM3C; ZM3E; ZC3; ZC3C;
ZL150N; ZL160N; ZL170N; ZL180; ZL19N; ZL19NA; ZL90; ZLJ24
LB18; LB180; LB54; LB90; LOCK81; LOCK82; CMS

… sono conformi ai requisiti essenziali ed alle disposizioni pertinenti, stabilite dalle seguenti Direttive e alle parti applicabili delle Normative di riferimento in seguito elencate.

98/37/CE - 98/79/CE	Direttiva Macchine
2004/108/CE	Direttiva Compatibilità Elettromagnetica
2006/95/CE	Direttiva Bassa Tensione
89/106/CEE	Direttiva Materiali da Costruzione

EN 13241-1	EN 60335-1 EN 60335-2-103	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3

AVVERTENZA IMPORTANTE!
È vietato mettere in servizio il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, prima del completamento e/o incorporamento, in totale conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine 98/37/CE

Dosson di Casier lì 28/10/2009

L'Amministratore Delegato:

sig. **Gianni Michielan**

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso – Italy
Tel +39 0422 4940
Fax +39 0422 4941
www.came.it
info@came.it

Cap.soc. 1.610.000,00
P.I. e C.F. 03481280265
VAT IT 03481280265
R.E.A. TV 275359
Reg. Imp. TV 199-58010
Mecc. TV044131

La Dichiarazione è fornita in ogni prodotto.
Ulteriori copie su richiesta.

Da allegare alla specifica documentazione tecnica

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte della Fin Men s.p.a. Iscritta al Registro delle Imprese di Treviso n. 00710600263

EN

WARNING!

Important instructions for the safety of people:

READ CAREFULLY!

ENGLISH

Foreword

• Use of the products must be restricted to its intended use (i.e. that for which it was expressly built for). Any other use is to be considered dangerous. Came Cancelli Automatici S.p.A. is not liable for any damage resulting from improper, wrongful or unreasonable use • Keep these warnings with the installation and use manuals issued with the automated system.

Before installing

(preliminary check: in case of a negative outcome, do not proceed before having complied with the safety obligations)

• Make sure that the parts you intend to automate are in good working order, and that they are properly balanced and aligned. Also, make sure that proper mechanical stops are already in place • If the operator will be installed at a height of less than 2.5 m from the ground or other access level, check whether you will need any protections and/or warnings • Any gate leaves, fitted with pedestrian entrances, onto which you will install an operator, must have a blocking mechanism when the gate is in motion • Make sure that the opening of the automated gate is not an entrapment hazard as regards any surrounding fixed parts • Do not mount the operator upside down or onto any elements that may fold under its weight. If needed, add suitable reinforcements at the points where it is secured • Do not install onto gates on either an upward or downward slope (i.e. that are not on flat, level ground) • Check that any lawn watering devices will not wet the gearmotor from the bottom up.

Installation

• Carefully section off the entire site to prevent unauthorised access, especially by minors and children • Be careful when handling operators that weigh more than 20 Kg (see installation manual). In such cases, employ proper weight handling safety equipment • All opening commands (e.g. buttons, key selectors, magnetic detectors, etc.) must be installed at least 1.85 m from the gate's area of operation perimeter - or where they cannot be reached from the outside of the gate. Also, the direct commands (e.g. push button, or proximity devices, etc.) must be installed at a height of at least 1.5 m and must not be accessible to the public • All 'maintained action' commands, must be placed where the moving gate leaves, transit areas and driveways are completely visible • If missing, apply a permanent label that shows the position of the release mechanism • Before delivering to the client, verify that the system is EN 12453 (impact test) standard compliant. Make sure that the operator has been properly adjusted and that the safety and protection devices, as well as the manual release are working properly • Where necessary and in plain sight, apply the Warning Sings (e.g. gate plate).

Special instructions and advice for users

• Keep the gate's area of operation clean and clear of any obstacles. Trim any vegetation that may interfere with the photocells • Do not allow children to play with the fixed command devices, or in the gate's area of operation. Keep any remote control devices (i.e. transmitters) away from the children as well • Frequently check the system, to see whether any anomalies or signs of wear and tear appear on the moving parts, on the component parts, on the securing points, on the cables and any accessible connections. Keep any joints (i.e. hinges) lubricated and clean, and do the same where friction may occur (i.e. slide rails) • Perform functional tests on photocells and sensitive edges, every six months. Keep glass panels constantly clean (use a slightly water-moistened cloth; do not use solvents or any other chemical products) • If the system requires repairs or modifications, release the operator and do not use it until safety conditions have been restored • Cut off the power supply before releasing the operator for manual openings. See instructions • Users are FORBIDDEN to carry out ANY ACTIONS THAT THEY HAVE NOT BEEN EXPRESSLY ASKED TO DO OR SO INDICATED in the manuals. Any repairs, modifications to the settings and extraordinary maintenance MUST BE DONE BY THE TECHNICAL ASSISTANCE STAFF • On the periodic maintenance log, note down the checks you have done.

Special instructions and advice for all

• Avoid working near the hinges or moving mechanical parts • Stay clear of the gate's area of operation when in motion • Do not resist the direction of movement of the gate; this may present a safety hazard • At all times be extremely careful about dangerous points that must be indicated by proper pictograms and/or black and yellow stripes • When using a selector or command in 'maintained action' mode, keep checking that there are no people in the area of operation of the moving parts. Do this until you release the command • The gate may move at any time without warning • Always cut the power when cleaning performing maintenance.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Came
cancelli automatici
s.p.a.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CE	**MANUFACTURER'S DECLARATION OF CONFORMITY** *According to the annexe II B of the Machine Directive: 98/37/CE*	**DDF B EN A001m** **VER 3.0 _ *12/02/2009***

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Declares under its own responsibility that the equipments for automatic garage doors and gates listed below:

Drives for swing gates:

A180; A1824; A18230; A3000; A3000A; A3006; A3100; A3106; A3024; A3024N; A5000; A5100; A5000A; A5006; A5106; A5024; A5024N
AX302304; AX402306; AX412306; AX71230; AX3024; AX5024
KR300D; KR300S; KR310D; KR310S; KR510D; KR510S
FROG-A; FROG-AE; FROG-AV; FROG-A24; FROG-A24E; FROG-B; FROG-BI; FROG-J
F7000; F7001; F7001E; F7024; F7024E; F7024N; F4000; F4024
F1000; F1100; F1024; F500; F510

ZA3N; ZM3; ZM3C; ZM3E; ZC3; ZC3C;
ZL150N; ZL160N; ZL170N; ZL180; ZL19N; ZL19NA; ZL90; ZLJ24
LB18; LB180; LB54; LB90; LOCK81; LOCK82; CMS

… comply with the National Law related to the following European Directives and to the applicable parts of the following Standards.

98/37/CE - 98/79/CE	Machine Directive
2004/108/CE	Electromagnetic Compatibility Directive
2006/95/CE	Low Voltage Directive
89/106/CEE	Construction Products Directive

EN 13241-1	EN 60335-1 EN 60335-2-103	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3

IMPORTANT WARNING!
Do not use the equipment specified here above, before completing the <u>full installation</u>
In perfect conformity to the Machine Directive 98/37/CE

Dosson di Casier 28/10/2009

The Managing Director:

Mr. **Gianni Michielan**

FR

ATTENTION !

Instructions importantes pour la sécurité des personnes :

À LIRE ATTENTIVEMENT !

FRANÇAIS

Introduction

• Le produit devra être uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été spécifiquement conçu. Tout autre usage sera donc considéré comme dangereux. La société CAME Cancelli Automatici S.p.A. ne peut être considérée comme responsable des éventuels dommages provoqués par des usages impropres, erronés et déraisonnables • Conservez ces avertissements avec les manuels d'instruction et d'utilisation des composants de l'installation d'automatisme.

Avant l'installation

(vérification de l'installation existante : en cas d'évaluation négative, ne continuez pas avant d'avoir respecté les obligations de mise en sécurité)

• Contrôlez que la partie à automatiser est en bon état mécanique, qu'elle est équilibrée et dans l'axe et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement. Vérifiez également que les butées mécaniques d'arrêt nécessaires sont présentes • Si l'automatisme doit être installé à une hauteur inférieure à 2,5 m du sol ou d'un autre niveau d'accès, vérifiez le besoin d'éventuelles protections et / ou éventuels avertissements • Au cas où des ouvertures pour les piétons seraient réalisées dans les portes, il faut que soit installé un système de blocage de leur ouverture pendant le mouvement • Vérifiez que l'ouverture de la porte automatisée n'entraîne pas de situations de blocage avec les pièces fixes environnantes • Ne montez pas l'automatisme retourné ou sur des éléments qui pourraient plier. Si nécessaire, ajoutez les renforts nécessaires sur les points de fixation • N'installez pas le système sur des portes en montée ou en descente (qui ne seraient pas planes) • Contrôlez que les éventuels dispositifs d'irrigation ne risquent pas de mouiller le motoréducteur du bas vers le haut.

Installation

• Signalez et délimitez soigneusement tout le chantier afin d'éviter des accès imprudents dans la zone de travail de la part de personnes étrangères au chantier et spécialement de mineurs et d'enfants • Faites attention en manœuvrant les automatismes pesant plus de 20 kg (voir manuel d'installation). Si nécessaire, équipez-vous des moyens nécessaires au déplacement en sécurité • Toutes les commandes d'ouverture (boutons poussoirs, sélecteurs à clé, lecteurs magnétiques, etc.) doivent être installés à au moins 1,85 m du périmètre de la zone de manœuvre du portail, ou bien là où elles ne peuvent être attrapées depuis l'extérieur à travers le portail. En outre, les commandes directes (à touche, à effleurement, etc.) doivent être installées à une hauteur minimale de 1,5 m et ne doivent pas être accessibles au public • Toutes les commandes en modalité « action maintenue » doivent être installées dans des endroits d'où les portes en mouvement et les zones de transit ou de manœuvre correspondantes sont entièrement visibles • Mettez, s'il n'y en avait pas, une étiquette permanente qui indique la position du dispositif de déblocage • Avant la remise à l'utilisateur, vérifiez la conformité de l'installation avec la norme EN 12453 (essai d'impact), assurez-vous que l'automatisme a correctement été réglé et que les dispositifs de sécurité et de protection et le déblocage manuel fonctionnent correctement • Mettez, là où c'est nécessaire et dans une position bien visible, les Symboles d'Avertissement (Ex. plaque du portail).

Instructions et recommandations particulières pour les utilisateurs

• Conservez la zone de manœuvre du portail propre et sans rien qui risque de l'encombrer. Retirez la végétation se trouvant dans le rayon d'action des photocellules • Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes ou dans la zone de manœuvre du portail. Conservez hors de leur portée les dispositifs de commande à distance (émetteurs) • Contrôlez fréquemment l'installation afin de vérifier les éventuelles anomalies et les signes d'usure ou d'endommagements des parties mobiles de l'automatisme, et de tous les points et dispositifs de fixation, des câbles et des branchements accessibles. Maintenez correctement graissés et propres les points d'articulation (charnières) et de frottement (guides de coulissement) • Effectuez des contrôles fonctionnels des photocellules et des bords sensibles tous les six mois. Gardez constamment propres les lames des photocellules (utilisez un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau ; n'utilisez pas de solvants ou autres produits chimiques) • Au cas où il serait nécessaire d'effectuer des réparations ou des modifications sur les réglages de l'installation, débloquez l'automatisme et ne l'utilisez plus jusqu'à ce que les conditions de sécurité aient été rétablies • Coupez l'alimentation électrique avant de débloquer l'automatisme pour permettre les ouvertures manuelles. Consultez les instructions • Il est INTERDIT à l'utilisateur de réaliser DES OPERATIONS QUI NE LUI SONT PAS EXPRESSEMENT DEMANDEES ET INDIQUEES dans les manuels. Pour les réparations, les modifications des réglages et pour les opérations d'entretien extraordinaires, ADRESSEZ-VOUS A L'ASSISTANCE TECHNIQUE • Notez la réalisation des vérifications dans le registre des entretiens réguliers.

Instructions et recommandations particulières pour tous

• Evitez de travailler à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement • Ne pénétrez pas dans le rayon d'action de l'automatisme pendant que celui-ci est en mouvement • Ne vous opposez pas au mouvement de l'automatisme car cela pourrait entraîner des situations de danger • Faites toujours particulièrement attention aux points dangereux signalés par les pictogrammes appropriés et/ou les bandes jaunes et noires • Pendant l'utilisation d'un sélecteur ou d'une commande en modalité « action maintenue », contrôlez continuellement que personne ne se trouve dans le rayon d'action des parties en mouvement, jusqu'au relâchement de la commande • Le portail peut bouger à n'importe quel moment sans avertissement • Coupez toujours l'alimentation électrique pendant les opérations de nettoyage ou d'entretien.

CAME CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Came
cancelli automatici
s.p.a.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CE	DECLARATION DU FABRICANT *Aux termes de la disposition de l'Annexe II B de la Directive Machines 98/37/CE*	**DDF B FR A001m** **VER 3.0 _ *12/02/2009***

CAMECANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO – ITALY

Déclare sous sa responsabilité, que les produits suivants pour l'automation de portails et portes de garage, ainsi dénommés :

Automatismes pour portails à battant

A180; A1824; A18230; A3000; A3000A; A3006; A3100; A3106; A3024; A3024N; A5000; A5100; A5000A; A5006; A5106; A5024; A5024N
AX302304; AX402306; AX412306; AX71230; AX3024; AX5024
KR300D; KR300S; KR310D; KR310S; KR510D; KR510S
FROG-A; FROG-AE; FROG-AV; FROG-A24; FROG-A24E; FROG-B; FROG-BI; FROG-J
F7000; F7001; F7001E; F7024; F7024E; F7024N; F4000; F4024
F1000; F1100; F1024; F500; F510

ZA3N; ZM3; ZM3C; ZM3E; ZC3; ZC3C;
ZL150N; ZL160N; ZL170N; ZL180; ZL19N; ZL19NA; ZL90; ZLJ24
LB18; LB180; LB54; LB90; LOCK81; LOCK82; CMS

... sont conformes aux conditions nécessaires et aux dispositions appropriées, fixées par les Directives suivantes et aux articles applicables des Règlementations de référence indiqués ci-après.

98/37/CE - 98/79/CE	Directive Machines
2004/108/CE	Directive Compatibilité Electromagnétique
2006/95/CE	Directive Basse Tension
89/106/CEE	Directive Matériaux de Construction

EN 13241-1	EN 60335-1 EN 60335-2-103	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3

AVIS IMPORTANT !
Il est interdit de mettre en service le/les produit/s, objet de cette déclaration, avant de les incorporer à l'installation et/ou de terminer le montage de cette dernière, conformément aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE.

Dosson di Casier, le 28/10/2009

L'Administrateur Délégué

sig. **Gianni Michielan**

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso – Italy
Tel +39 0422 4940
Fax +39 0422 4941
www.came.it
info@came.it

Cap.soc. 1.610.000,00
P.I. e C.F. 03481280265
VAT IT 03481280265
R.E.A. TV 275359
Reg. Imp. TV 199-58010
Mecc. TV044131

La Déclaration est fournie pour chaque produit.
Copies supplémentaires disponibles, sur demande.

A joindre à la documentation technique spécifique.

Société assujettie à l'activité de direction et de coordination de la part de Fin Men s.p.a. Inscrite au Registre des Entreprises de Treviso sous le n°00710600263.

DE

ACHTUNG!
Wichtige Sicherheitshinweise:
BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN!

DEUTSCH

Vorwort

• Das Gerät ist ausschließlich für den vorgegebenen Zweck zu verwenden. Anderweitige Verwendung des Geräts ist demzufolge gefährlich. Die CAME Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden • Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise zusammen mit der Montage- und Gebrauchsanweisung der Anlage auf.

Vor der Montage

(Überprüfung der vorhandenen Anlage, bei negativer Bewertung vor der Montage zunächst dafür sorgen, dass die Anlage sicher ist)

• Überprüfen, dass die zu automatisierenden Teile in guter mechanischer Verfassung sind, dass sie ausbalanciert und auf einer Achse sind und dass sie sich problemlos öffnen und schließen. Zudem kontrollieren, dass geeignete mechanische Toranschläge vorhanden sind • Sollte der Antrieb in weniger als 2,5 m Höhe vom Boden oder von einer anderen Zugangsebene montiert werden, überprüfen, ob etwaige Schutzanlagen bzw. Warnschilder anzubringen sind • Sollten die zu automatisierenden Torflügel über Fußgängertore verfügen, muss ein System, das deren Öffnen während der Torbewegung verhindert, vorhanden sein • Überprüfen, dass die Torflügelbewegung keine Quetschgefahr mit den umliegenden Mauerwerken bewirkt • Den Antrieb nicht verkehrt herum oder auf Teile montieren, die sich biegen könnten. Wenn nötig die Befestigungspunkte in geeigneter Weise verstärken • Nicht auf bergauf bzw. bergab liegenden Torflügeln (nicht eben liegenden) montieren • Überprüfen, dass etwaige Bewässerungsanlagen den Getriebemotor nicht von unten befeuchten können.

Montage

• Die Baustelle in geeigneter Weise begrenzen und sichern, damit sich Unbefugte, vor allem Minderjährige, nicht der Baustelle nähern können • Bei Antrieben, die mehr als 20 kg wiegen (siehe Montageanleitung) ist besondere Vorsicht gegeben. In diesem Fall, benötigt man geeignete Geräte, um den Antrieb sicher bewegen zu können • Sämtliche Auf-Befehlsgeräte (Taster, Schlüsseltaster, Magnetkartenleser usw.) müssen mindestens 1,85 m vom Torbereich bzw. so installiert werden, dass man sie nicht von außen erreichen kann. Zudem müssen sämtliche Befehsgeräte (Taster, Annäherungsschalter usw.) in mindestens 1,5 m Höhe und so installiert werden, dass sie nicht von Unbefugten betätigt werden können • Sämtliche Befehlsgeräte in “Totmannbedienung” müssen so installiert werden, dass die sich bewegenden Torflügel und der Zufahrtsbereich gut überblickbar sind • Wenn nicht vorhanden, einen die Entriegelungsanheit anzeigenden Aufkleber anbringen • Vor Übergabe an den Verwender überprüfen, dass die Anlage der Norm EN 12453 (Tornorm) entspricht und sicher stellen, dass die Automation in geeigneter Weise eingestellt wurde sowie, dass die Sicherheits- und Schutzeinrichtungen bzw. die manuelle Entriegelungseinheit in korrekter Weise funktionieren • Wenn nötig Warnhinweise (z. B. Torwarnschild) gut sichtbar anbringen.

Anweisungen und Empfehlungen für den Verwender

• Dafür sorgen, dass der Torbereich sauber und Hindernisfrei ist. Den Funktionsbereich der Lichtschranken von Pflanzenwuchs frei halten • Kindern das Spielen mit den festen Befehlsgeräten bzw. im Torbereich untersagen. Funkbefehlsgeräte (Handsender) nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren • Die Anlage regelmäßig überprüfen, um etwaige Fehlfunktionen, Verschleißerscheinungen bzw. Schäden an den beweglichen Teilen, an den Antriebskomponenten sowie an allen Befestigungspunkten, Kabeln und zugänglichen Kabelverbindungen festzustellen. Sämtliche Gelenke (Scharniere) und Reibungsstellen (Laufschienen) schmieren und sauber halten • Alle sechs Monate die Funktionstüchtigkeit von Lichtschranken und Sicherheitsleisten überprüfen. Die Lichtschranken regelmäßig säubern (verwenden Sie dafür ein mit Wasser befeuchtetes Tuch und vermeiden Sie Lösungsmittel sowie andere Chemikalienl) • Sollten Reparaturen oder Einstellungsänderungen erforderlich sein, den Antrieb entriegeln und bis zur erneuten Sicherung nicht verwenden • Vor der Entriegelung der Anlage zur manuellen Toröffnung die Stromversorgung unterbrechen. Anleitungen befolgen. NICHT AUSDRÜCKLICH IN den Anweisungen AUFGEFÜHRTE TÄTIGKEITEN sind dem Verwender UNTERSAGT. Für Reparaturen, Einstellungsänderungen und außerplanmäßige Wartungsmaßnahmen WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN WARTUNGSDIENST • Das Ergebnis der Überprüfung der Anlage im Wartungsbuch aufführen.

Anweisungen und Empfehlungen für alle

• Tätigkeiten in Nähe der Scharniere bzw. der sich bewegenden mechanischen Teile vermeiden • Den Funktionsbereich des sich bewegenden Tores vermeiden • Nicht gegen die Antriebskraft einwirken, da dadurch Gefahrsituationen entstehen können • In den Gefahrzonen, die durch entsprechende Warnhinweise bzw. schwarz-gelbe Färbung zu kennzeichnen sind, besonders vorsichtig sein • Während der Betätigung eines Tasters bzw. eines Befehlsgerätes im „Totmannbetrieb” ständig kontrollieren, dass sich bis zum Schluss keine Personen im Bereich der sich bewegenden Torflügel befinden • Das Tor kann sich jederzeit ohne Vorwarnung in Bewegung setzen. • Während der Säuberung und Wartung immer die Stromversorgung unterbrechen.

CAME CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Came
cancelli automatici
s.p.a.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CE	ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS gemäß Anlage II B der Maschinenrichtlinie 98/37/EG	**DDF B DE A001m** **VER 3.0 _ *13/02/2009***

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Bestätigt unter eigener Verantwortung, dass folgende automatische Antriebe für Tore und Garagentore:

Automatisierungen für Flügeltore

A180; A1824; A18230; A3000; A3000A; A3006; A3100; A3106; A3024; A3024N; A5000; A5100; A5000A; A5006; A5106; A5024; A5024N
AX302304; AX402306; AX412306; AX71230; AX3024; AX5024
KR300D; KR300S; KR310D; KR310S; KR510D; KR510S
FROG-A; FROG-AE; FROG-AV; FROG-A24; FROG-A24E; FROG-B; FROG-BI; FROG-J
F7000; F7001; F7001E; F7024; F7024E; F7024N; F4000; F4024
F1000; F1100; F1024; F500; F510

ZA3N; ZM3; ZM3C; ZM3E; ZC3; ZC3C;
ZL150N; ZL160N; ZL170N; ZL180; ZL19N; ZL19NA; ZL90; ZLJ24
LB18; LB180; LB54; LB90; LOCK81; LOCK82; CMS

…den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der folgenden Richtlinien und der anzuwendenden Teilbestimmungen der im folgenden aufgeführten Gesetzesvorschriften entsprechen.

98/37/EG - 98/79/EG	Maschinenrichtlinie
2004/108/EG	Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
2006/95/EG	Niederspannungsrichtlinie
89/106/EWG	Richtlinie für Baumaterialien

EN 13241-1	EN 60335-1 EN 60335-2-103	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3

WICHTIGE HINWEISE!
Es ist untersagt, das/die diese Erklärung betreffende/n Produkt/e vor Fertigstellung und/oder Einbau gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EU zu verwenden.

Dosson di Casier am 28/10/2009

Der Geschäftsführer:

sig. **Gianni Michielan**

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso – Italy
Tel +39 0422 4940
Fax +39 0422 4941
www.came.it
info@came.it

Cap.soc. 1.610.000,00
P.I. e C.F. 03481280265
VAT IT 03481280265
R.E.A. TV 275359
Reg. Imp. TV 199-58010
Mecc. TV044131

Diese Erklärung wird zu jedem Produkt geliefert.
Auf Anfrage sind weitere Kopien erhältlich.

Dem technischen Datenblatt beizufügen

Diese Gesellschaft unterliegt der Direktion und Koordinierung der unter Nr. 00710600263 im Unternehmensregister von Treviso eingeschriebenen Fin Men s.p.a.

ES

¡ATENCIÓN!
Importantes instrucciones de seguridad:
¡LEER ATENTAMENTE!

ESPAÑOL

Condiciones preliminares

• Este producto deberá destinarse sólo para el uso para el cual ha sido expresamente fabricado. Cualquier uso diferente, se debe considerar impropio y por lo tanto peligroso. CAME cancelli automatici s.p.a. no se hace responsable por eventuales daños causados debido a una utilización inadecuada, errónea o desmedida • Conservar estas advertencias junto a los manuales de instalación y utilización de los componentes de la instalación de automatización.

Antes de la instalación

(verificación preliminar de la instalación: en caso de resultado negativo, no proceder sin haber cumplido previamente las condiciones de puesta en seguridad)

• Controlar que la parte a automatizar esté en buen estado mecánico, balanceada y alineada y que se abra y cierre correctamente. Verificar además que existan adecuados bloqueos mecánicos de parada • Si la automatización debe instalarse a una altura inferior de 2,5 m desde el pavimento o desde otro nivel de acceso, verificar si se necesitan eventuales protecciones y/o advertencias • En caso que existan aperturas peatonales en las hojas a automatizar, debe existir un sistema de bloqueo de la apertura durante el movimiento • Cerciorarse que la apertura de la hoja automatizada no provoque situaciones de entrampado con las partes fijas circunstantes • No montar la automatización al revés o en elementos que pudieran plegarse. Si es necesario, agregar adecuados refuerzos en los puntos de fijación • No instalar en hojas colocadas en subidas o en bajada (que no estén sobre un plano) • Controlar que los eventuales dispositivos de riego no mojen el motorreductor de abajo hacia arriba.

Instalación

• Señalar y delimitar adecuadamente toda la obra para evitar accesos imprudentes por parte de personas no pertinentes a los trabajos, especialmente niños • Prestar mucha atención a la manipulación de automatizaciones con un peso superior de 20 kg (véase manual de instalación). En dicho caso, utilizar instrumentos idóneos para su movimiento en condiciones seguras • Todos los mandos de apertura (botones, selectores de llave, lectores magnéticos, etc.) deben instalarse a una distancia de 1,85 m como mínimo desde el perímetro del área de maniobra de la cancela, o bien donde no puedan alcanzarse desde afuera de la cancela. Además los mandos directos (de botón, de membrana, etc.) deben instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no deben ser accesibles al público • Todos los mandos en la modalidad "acción mantenida", deben ponerse en sitios desde los cuales sean completamente visibles las hojas en movimiento y las relativas áreas de tránsito o maniobra • Aplicar donde falte, una etiqueta permanente que indique la posición del dispositivo de desbloqueo • Antes de la entrega al usuario, verificar la conformidad de la instalación a la norma EN 12453 (pruebas de impacto), cerciorarse que la automatización haya sido regulada adecuadamente y que los dispositivos de seguridad y protección y el desbloqueo manual funcionen correctamente • Aplicar donde sea necesario y en forma visible los Símbolos de Advertencias (ej. placa cancela).

Instrucciones y recomendaciones particulares para los usuarios

• Mantener limpia y sin obstrucciones las zonas de maniobra de la cancela. Mantener limpio de vegetación el radio de acción de las fotocélulas • No permitir a los niños jugar con los dispositivos de mando fijos o en las zonas de maniobra de la cancela. Tener fuera del alcance de los mismos los dispositivos de mando a distancia (emisores) • Controlar frecuentemente la instalación para verificar eventuales anomalías y desgastes o daños a las estructuras móviles, a los componentes de la automatización, a todos los puntos y dispositivos de fijación, a los cables y a las conexiones accesibles. Mantener lubricados y limpios los puntos de articulación (goznes) y de rozamiento (guías de deslizamiento) • Efectuar controles funcionales a fotocélulas y bordes sensibles cada seis meses. Cerciorarse que los cristales de las fotocélulas estén limpios (utilizar un paño ligeramente húmedo; no utilizar solventes u otros productos químicos) • Si fuese necesario efectuar reparaciones o modificaciones a las regulaciones de la instalación, desbloquear la automatización y no utilizarla hasta que no se restablezcan las condiciones de seguridad • Quitar la alimentación eléctrica antes de desbloquear la automatización para aperturas manuales. Consultar las instrucciones • SE PROHIBE al usuario efectuar OPERACIONES NO REQUERIDAS EXPRESAMENTE AL MISMO E INDICADAS en los manuales. Por reparaciones, modificaciones a las regulaciones o para operaciones de mantenimiento extraordinario, DIRIGIRSE A LA ASISTENCIA TÉCNICA • Anotar la ejecución de las verificaciones en el registro de mantenimiento periódico.

Instrucciones y recomendaciones particulares para todos en general

• Evitar operar cerca de goznes u órganos mecánicos en movimiento • No entrar en el radio de acción de la automatización mientras está en movimiento • No oponerse al movimiento de la automatización porqué se podrían crear situaciones de peligro • Prestar mucha atención a los puntos peligrosos. Estos deberán estar señalados por los relativos pictogramas y/o bandas amarillos-.negras • Durante la utilización de un selector o de un mando en la modalidad "acción mantenida", controlar continuamente que no haya personas en el radio de acción de la partes en movimiento hasta que no se suelte el mando • ¡La cancela puede moverse en cualquier momento! • Quitar siempre la alimentación eléctrica durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Came
cancelli automatici
s.p.a.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CE	DECLARACIÓN DEL FABRICANTE *De conformidad con el anexo II B de la Directiva Máquinas 98/37/CE*	**DDF B ES A001m** **VER 3.0 _ *13/02/2009***

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Declara bajo su exclusiva responsabilidad, que los siguientes productos para la automatización de cancelas y puertas para garajes, denominados del siguiente modo:

Automatizaciones para puertas batientes

A180; A1824; A18230; A3000; A3000A; A3006; A3100; A3106; A3024; A3024N; A5000; A5100; A5000A; A5006; A5106; A5024; A5024N
AX302304; AX402306; AX412306; AX71230; AX3024; AX5024
KR300D; KR300S; KR310D; KR310S; KR510D; KR510S
FROG-A; FROG-AE; FROG-AV; FROG-A24; FROG-A24E; FROG-B; FROG-BI; FROG-J
F7000; F7001; F7001E; F7024; F7024E; F7024N; F4000; F4024
F1000; F1100; F1024; F500; F510

ZA3N; ZM3; ZM3C; ZM3E; ZC3; ZC3C;
ZL150N; ZL160N; ZL170N; ZL180; ZL19N; ZL19NA; ZL90; ZLJ24
LB18; LB180; LB54; LB90; LOCK81; LOCK82; CMS

… son de conformidad con los requisitos esenciales y las disposiciones pertinentes, establecidos por las siguientes Directivas y con las partes aplicables de las Normativas de referencia que se indican a continuación.

98/37/CE - 98/79/CE	Directiva de Máquinas
2004/108/CE	Directiva Compatibilidad Electromagnética
2006/95/CE	Directiva Baja Tensión
89/106/CEE	Directiva Materiales para la Fabricación

EN 13241-1	EN 60335-1 EN 60335-2-103	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3

ADVERTENCIA IMPORTANTE!
Está prohibido hacer funcionar el/los producto/s, objeto de la presente declaración, antes del completamiento y/o incorporación de los mismos (en la instalación final), de conformidad con la Directiva de Máquinas 98/37/CE

Dosson di Casier el 28/10/2009

El Administrador Delegado:

sig. **Gianni Michielan**

ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione:

- Automazione esterna a braccio snodato per cancelli a battente.
- Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza, con grado di protezione IP 54.
- Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Versioni:

F 7000

Motoriduttore irreversibile 230V a.c. - 160W con quadro elettrico incorporato.

F 7001

Motoriduttore irreversibile 230V a.c. - 160W.

Limiti d'impiego:

- Dimensione ante fino a max. 2,3 metri (vedi tabella a pag. 4).
- Apertura dell'anta: max. 110°.

Accessori opzionali:

H 3000

Dispositivo di sblocco a cordino (L= 5 m.) completo di contenitore di sicurezza, manopola di sblocco e pulsante.

LOCK 81

Elettroserratura di blocco a cilindro singolo.

LOCK 82

Elettroserratura di blocco a cilindro doppio.

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

ENGLISH

GENERAL SPECIFICATIONS

Description:

- External automation system with articulated arm for hinged gates.
- Designed and constructed entirely by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. in compliance with current safety standards, and with an IP54 protecting rating.
- Guaranteed for 24 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

Versions:

F 7000

230V a.c. - 160W irreversible gearmotor with integrated electric panel.

F 7001

230V a.c. - 160W irreversible gearmotor.

Limits of use:

- Lenght of gate wings: up to max. 2,3 metres (see table on page 4).
- Max. angle of gate wing when open: 110°.

Optional accessories:

H 3000

Cable-operated (lenght 5 m.) manual release system, complete with safety housing, release knob and pushbutton.

LOCK 81

Single-cylinder electric lock.

LOCK 82

Double-cylinder electric lock.

Attention! to insure easy installation and conformance with current safety norms, we raccomend installation of CAME safety and control accessories.

FRANÇAIS

CARACTERISTIQUES GENERALES

Description:

- Automatisme exterieur a bras articules pour portails a battant.
- Il a été entièrement concu et construit par la Société CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur avec degré de protection IP 54.
- Il est garanti 24 mois sauf en cas d'altérations..

Versions:

F 7000

Motoréducteur irréversible 230V a.c. - 160W avec tableau électrique incorporé.

F 7001

Motoréducteur irréversible 230V a.c. - 160W.

Limites d'utilisation:

- Dimension des vantaux jusqu'à max. 2,3 mètres (voir tableau en page 4).
- Ouverture du vantail: max. 110°.

Accessoires en optionopzionali:

H 3000

Dispositif de déblocage par cordelette (L= 5 m.) comprenant le coffret de sécurité, bouton de déblocage et le bouton-poussoir.

LOCK 81

Serrure électrique de blocage à barillet unique.

LOCK 82

Serrure électrique de blocage à double barillet.

Attention ! Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

DEUTSCH — ALLGEMEINE MERKMALE

Baschreibung:

- Äussere Automatismus mit gelenkigen Armen für Flügeltoren.
- Vollkommen von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzklasse IP54.
- Garantie: 24 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Ausführungen:

F 7000

Nicht reversibler Getriebemotor 230V Wechselstrom - 160W mit eingebauter Schalttafel.

F 7001

Nicht reversibler Getriebemotor 230V Wechselstrom - 160W.

Einsatzgrenze:

- Torflügelabmessungen bis zu max. 2,3m. (siehe tabelle auf seite 4).
- Torflügel-Öffnungswinkel: max. 110°.

Extrazubehör:

H 3000

Seilentriegelungsvorrichtung (L = 5 m.) mit Schutzgehäuse, Entriegelungs Rebel und Drucktaster.

LOCK 81

Elektroscloß mit Einfachzylinder.

LOCK 82

Elektroscloß mit Doppelzylinder.

Achtung! Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

ESPAÑOL — CARACTERISTICAS GENERALES

Descripción:

- Automatización externa con brazo articulado para puertas con bisagras.
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes, con grado de protección IP54.
- Garantizado 24 meses, salvo manipulaciones.

Modelos:

F 7000

Motorreductor irreversible 230V c.a. - 160W con cuadro eléctrico incorporado.

F 7001

Motorreductor irreversible 230V c.a. - 160W.

Limites de empleo:

- Dimensión puertas fino a max. 2,3 metri (vedi tabella a pag. 4).
- Apertura de la puerta: max. 110°.

Accesorios complementarios:

H 3000

Dispositivo de desbloqueo mediante cuerda (L= 5 m.) dotato de contenedor de seguridad, pomo de desbloqueo y pulsador.

LOCK 81

Cerradura eléctrica de bloqueo a cilindro individual.

LOCK 82

Cerradura eléctrica de bloqueo a cilindro doble.

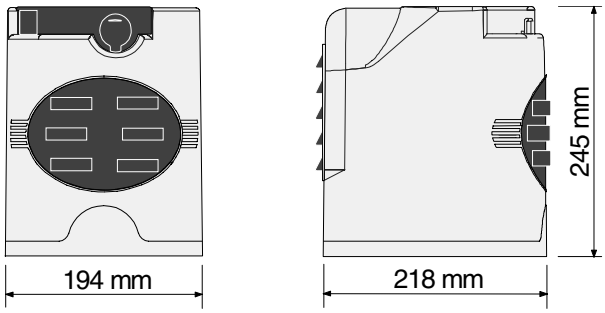
Atención! Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los acesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.

Caratteristiche tecniche // Technical features // Caractéristiques technique // Technische Daten // Descripción técnica

TIPO *TYPE* **TYPE** *TYP* **TIPO**	**PESO** *WEIGHT* **POIDS** GEWICHT **PESO**	**ALIMENTAZIONE** *POWER SUPPLY* **ALIMENTATION** STROMVERSORGUNG **ALIMENTACIÓN**	**CORRENTE NOMINALE** *NOMINAL CURRENT* **COURANT NOMINAL** *NENNSTROM* **CORRIENTE NOMINAL**	**POTENZA MOTORE** *MOTOR POWER* **PUISSANCE MOTEUR** *WIRKLEISTUNG MOTOR* **POTENCIA MOTOR**	**INTERMIT. LAVORO** *DUTY CYCLE* **INTERM. TRAVAIL** *EINSCHALTDAUER* **INTERM. TRABAJO**	**COPPIA** *TORQUE* **COUPLE** *DREHMOMENT* **PAREJA MOTOR**	**CONDENSATORE** *CAPACITOR* **CONDENSATEUR** *KONDENSATOR* **CONDENSADOR**
F 7000	11,6 Kg.	230V a.c.	1,4 A	160 W	30 %	***180** N.m	10 µF
F 7001	9,8 Kg	230V a.c.	1,4 A	160 W	30 %	***180** N.m	10 µF

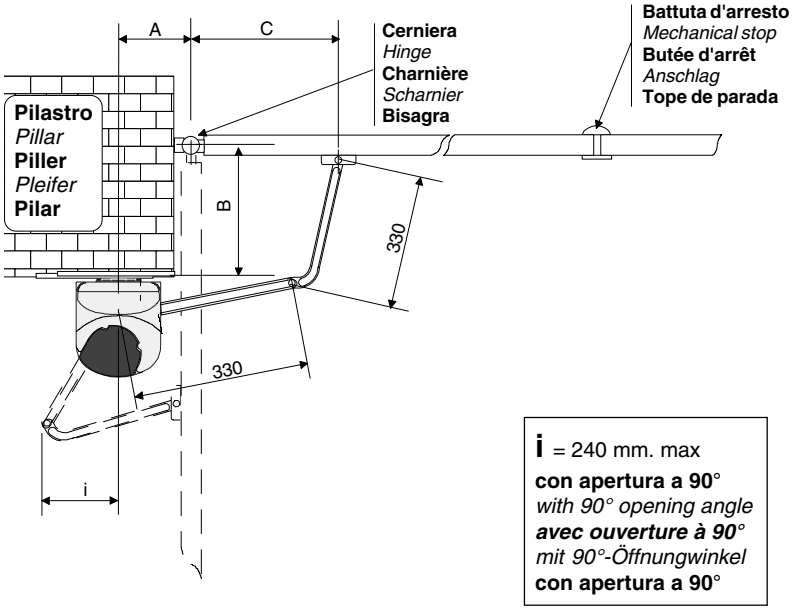
- Dati relativi ai valori di alimentazione nominale - * Regolabile mediante quadri comando CAME.
*- Data refers to nominal power supply - * Can be adjusted using CAME control panels.*
- Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale - * Réglable au moyen des armoires de commande CAME.
*- DAten der Stromversorgungsnennwerte - * Über CAME-Sreuergeräte regelbar.*
- Datos relativos a los valores de la tensión nominal. - * Ajustable mediante los cuadros de mando CAME.

Misure di ingombro e limiti d'impiego // External dimensions and operating limits // Mesures d'encombrement limites d'utilisation // Außenabmessungen und Einsatzbeschränkungen // Dimensiones máximas y limites de empleo



Larghezza anta *Width of gate wing* **Largeur du vantail** *Torbreite* **Ancho hoja**	**Peso anta** *Weight of gate wing* **Poids du vantail** *Torgewicht* **Peso hoja**
1 m	300 Kg
1,5 m	250 Kg
2 m	215 Kg
2,3 m	200 Kg

Prima dell'installazione ... // Before installing ... // Avant d'installer l'automatisme ... // Vor den installation überprüfen ... // Antes de instalar el automatismo ...



Angolo di apertura *Opening angle* **Angle d'ouverture** *Öffnungswinkel* **Ángulo de apertura**	**A**	**B**	**C**
90°	**137÷210**	**0**	**430**
90°	**137÷205**	**50**	**430**
90°	**137÷200**	**75**	**430**
90°	**137÷195**	**100**	**430**
90°	**137÷190**	**125**	**430**
90°	**137÷185**	**150**	**400**
90°	**137÷180**	**175**	**400**
90°	**137÷175**	**200**	**400**
110°	**180÷210**	**0**	**430**
110°	**200÷205**	**50**	**430**

Prima di procedere all'installazione dell'automatismo, controllare che:
- la struttura del cancello sia adeguatamente robusta, le cerniere siano efficienti e che non vi sia attrito tra parti fisse e mobili;
- il percorso dei cavi elettrici sia eseguito secondo le disposizioni di comando e sicurezza (vedi impianto tipo).
- ci sia una battuta d'arresto meccanico in chiusura (ben fissata al suolo) per evitare l'oltrecorsa anta/motoriduttore.

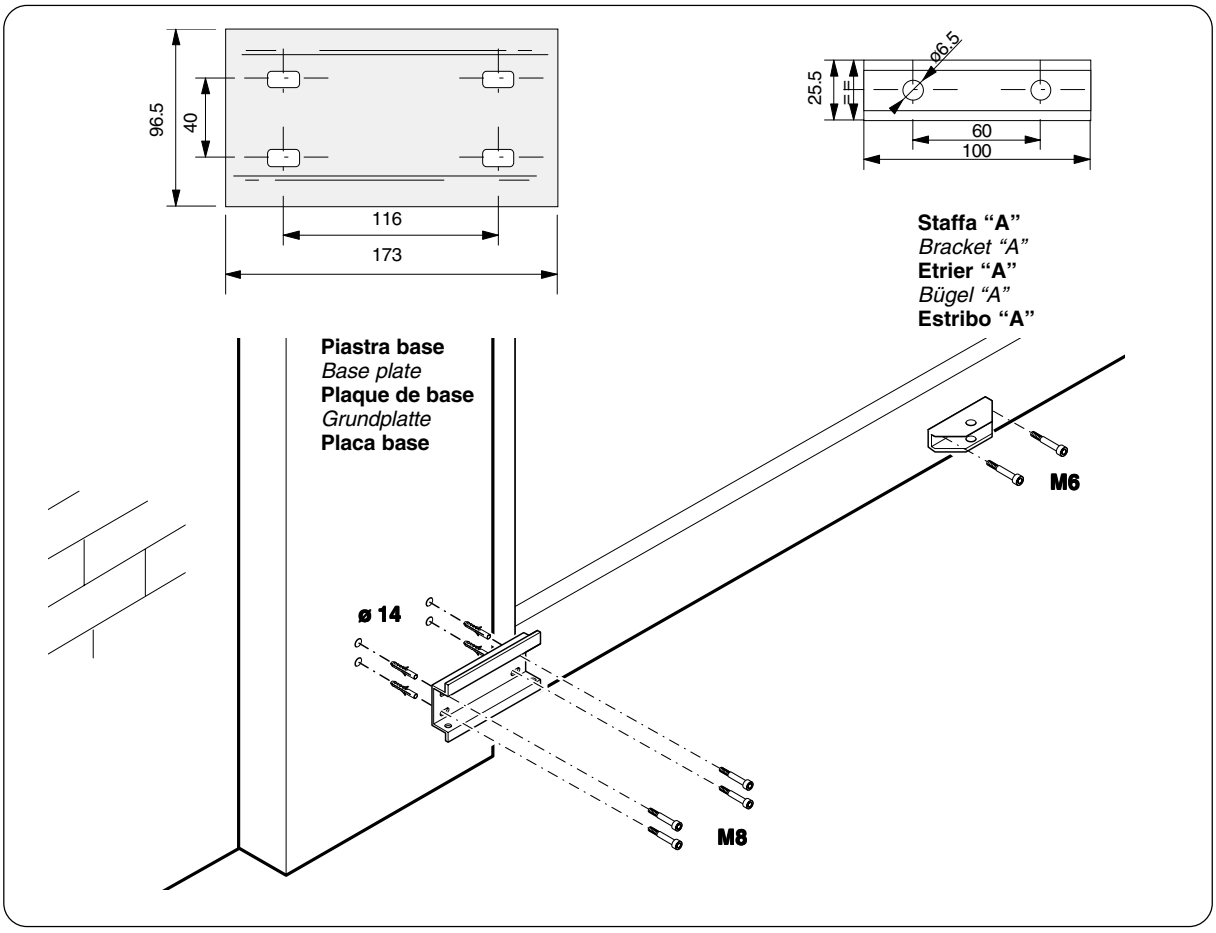
Before proceeding with the installation of the automatism, check the following:
- the structure of the door must be sufficiently sturdy, the hinges must be efficient and there must be no friction between fixed or mobile parts;
- the path of the electrical cables must be made according to the control and safety requirements (see the system type);
- there must be a mechanical stop ledge for door closing (fixed firmly to the ground) to prevent the door/ gearmotor from overextending.

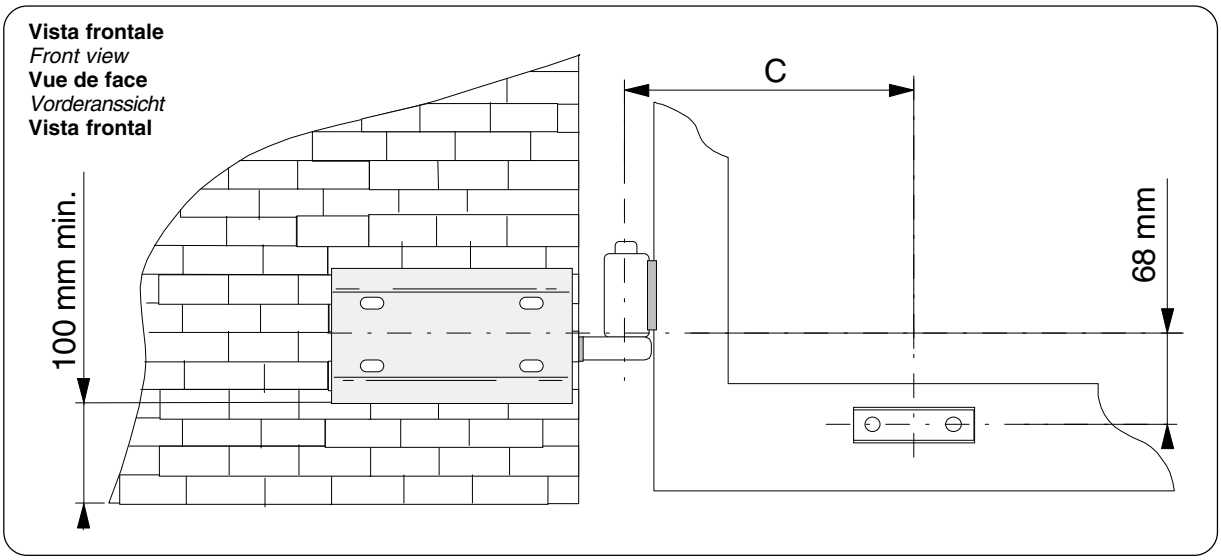
Avant d'installer l'automatisme, contrôler:
- si la structure de la grille est suffisamment robuste, si les charnières sont efficaces et s'il n'y a pas de frottement entre les parties fixes et mobiles;
- si le parcours des câbles électriques respecte les dispositions de commande et de sécurité (voir installation type);
- s'il y a une butée mécanique d'arrêt en fermeture (bien fixée au sol) pour éviter l'extra-course vantail/ motoréducteur.

Vor der Installation vom Automatikantrieb kontrollieren, ob:
- die Struktur vom Tor auch ausreichend stabil ist, die Scharniere gut funktionieren und es keine Reibung zwischen fest montierten und mobilen Teilen gibt;
- die Stromkabel auch wirklich so verlegt worden sind, wie für Steuerung und Sicherheit vorgeschrieben ist (siehe Anlagentyp);
- es einen mechanischen, gut am Boden befestigten Torstopper in der Offenstellung vom Tor gibt, der verhindert, daß der Torflügel/ Getriebemotor über den Anschlag hinauslaufen.

Antes de comenzar con la instalación del automatismo, controle que:
- la estructura de la cancela sea robusta, las bisagras funcionen bien y que no haya roces entre las partes fijas y móviles;
- la colocación de los cables eléctricos sea ejecutado según las disposiciones de mando y seguridad (véase instalación tipo).
- haya un tope de parada mecánico en el cierre (fijado firmemente al piso) para evitar el sobrerrecorrido de la hoja/ motorreductor.

Applicazione della piastra-base e della staffa "A" // Application of the basis-plate and of the stirrup // Application de la piastre-guide et de l'étrier // Montage der Führungsschienen-Basis und des Steigbügels // Applicacion placa base y estribo "A"





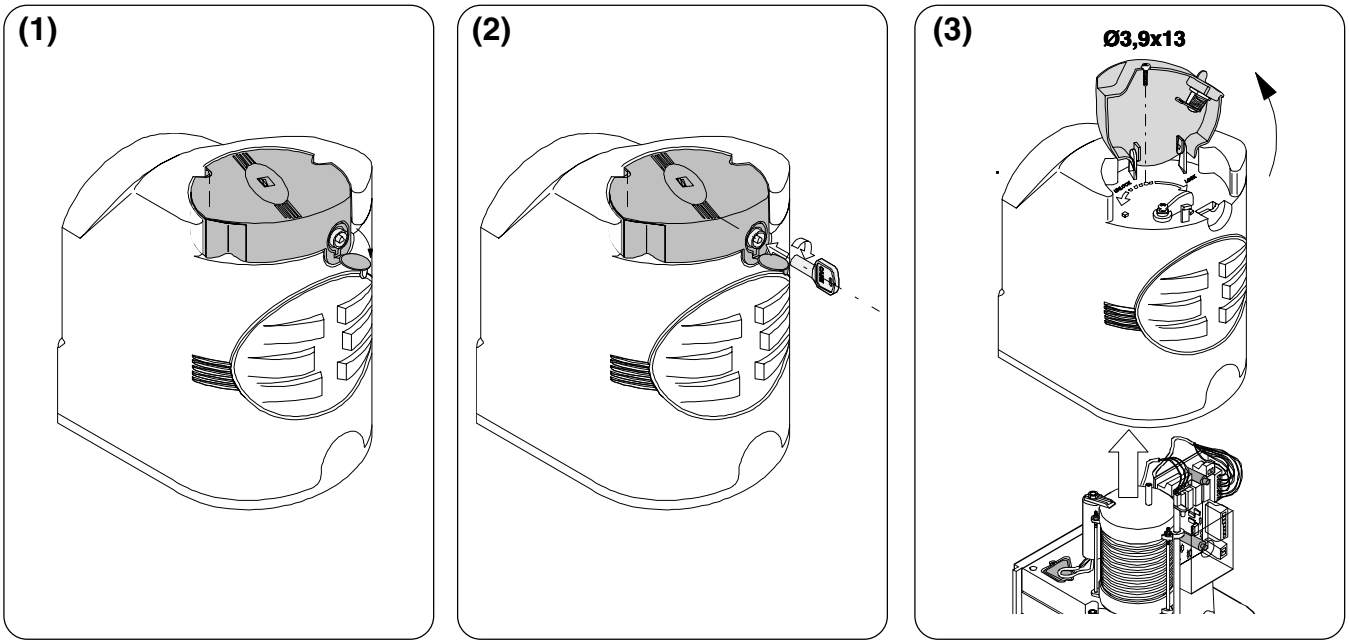
- Fissare la piastra-base al pilastro con viti M8 e tasselli ø14 rispettando la quota minima di 100 mm. dalla pavimentazione.
- Fissare la staffa "A" (con viti M6 o saldatura) all'anta del cancello rispettando le quote di C (vedi tabella a pagina 4) e 68 mm.

- Use M8 screws and ø14 screw anchors to mount the base plate on the pillar. Be sure to respect the 100 mm. minimum distance from the pavement.
- Attach bracket "A" to the gate wing (use M6 screws or wlds). Be sure to respect the offsets of C (see table page 4) and 68 mm.

- Fixer la plaque de base au pilier à l'aide de vis M8 et tampons ø14 en respectant la cote minimum de 100 mm. du sol.
- Fixer l'étrier "A" (avec des vis M6 ou par soudure) sur le vantail du portail en respectant les cotes de C (voir tableau page 4) et 68 mm.

- Die Grundplatte mit Schrauben M8 und Dübeln ø14 auf einer Mindesthöhe von 100 mm. über dem Boden am Pfeiler befestigen.
- Bügel "A" (mit Schrauben M6 oder Schweißung) unter Einhaltung der Maße C (sehen Tabelle Seite 4) und 68 mm.

- Fijar la placa base al pilar con tornillos M8 y tacos ø14 respetando la cota mínima de 100 mm. del suelo.
- Fijar el estribo "A" (con tornillos M6 o saldadura) en la puerta respetando las cotas de C (vedas tabla pag. 4) y 68 mm.



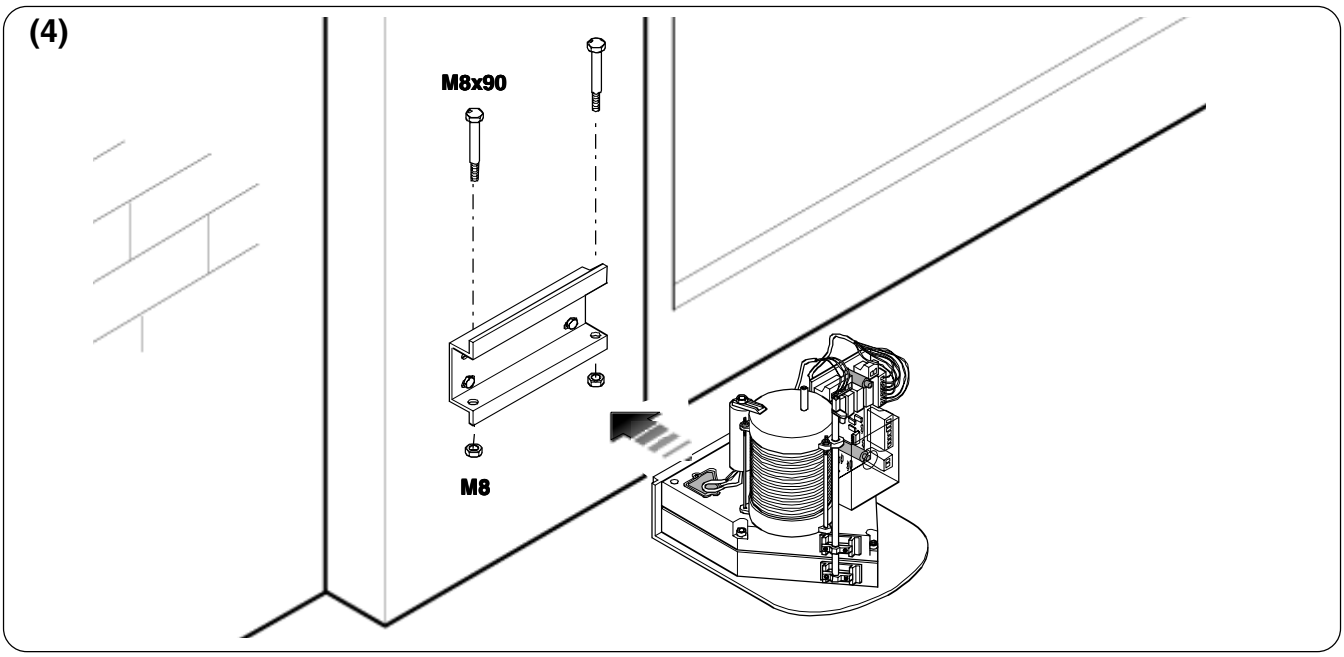
Aprire il tappo copriserratura (1). Inserire la chiave spingerla e ruotarla in senso orario (2). Sollevare il coperchio, allentare la vite Ø 3,9x13 e togliere il coperchio dal gruppo motoriduttore (3).

Open the lock cover cap (1). Push the key in and turn clockwise (2). Raise the cover, loosen the Ø 3.9x13 screw and remove the cover from the gearmotor unit (3).

Enlever le bouchon qui recouvre la serrure (1). Introduire la clé, la pousser et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (2). Soulever le petit couvercle, desserrer la vis Ø 3,9x13 et enlever le couvercle du groupe motoréducteur (3).

Die Schloßabdeckung (1) aufmachen. Den Schlüssel ins Schloß stecken und im Uhrzeigersinn (2) drehen. Die kleine Abdeckung anheben, die Schraube Ø 3,9x13 lösen und die Abdeckung von der Einheit mit Getriebemotor (3) abnehmen.

Abra el tapón que cubre la cerradura (1). Introduzca la llave, empújela y gírela hacia la derecha (2). Levante la tapa, afloje el tornillo Ø 3,9x13 y quite la tapa del grupo motorreductor (3).



Inserire il motoriduttore nella piastra-base in corrispondenza dei 4 fori e fissarlo con le due viti M8x90 e relativi dadi M8 in dotazione (4).

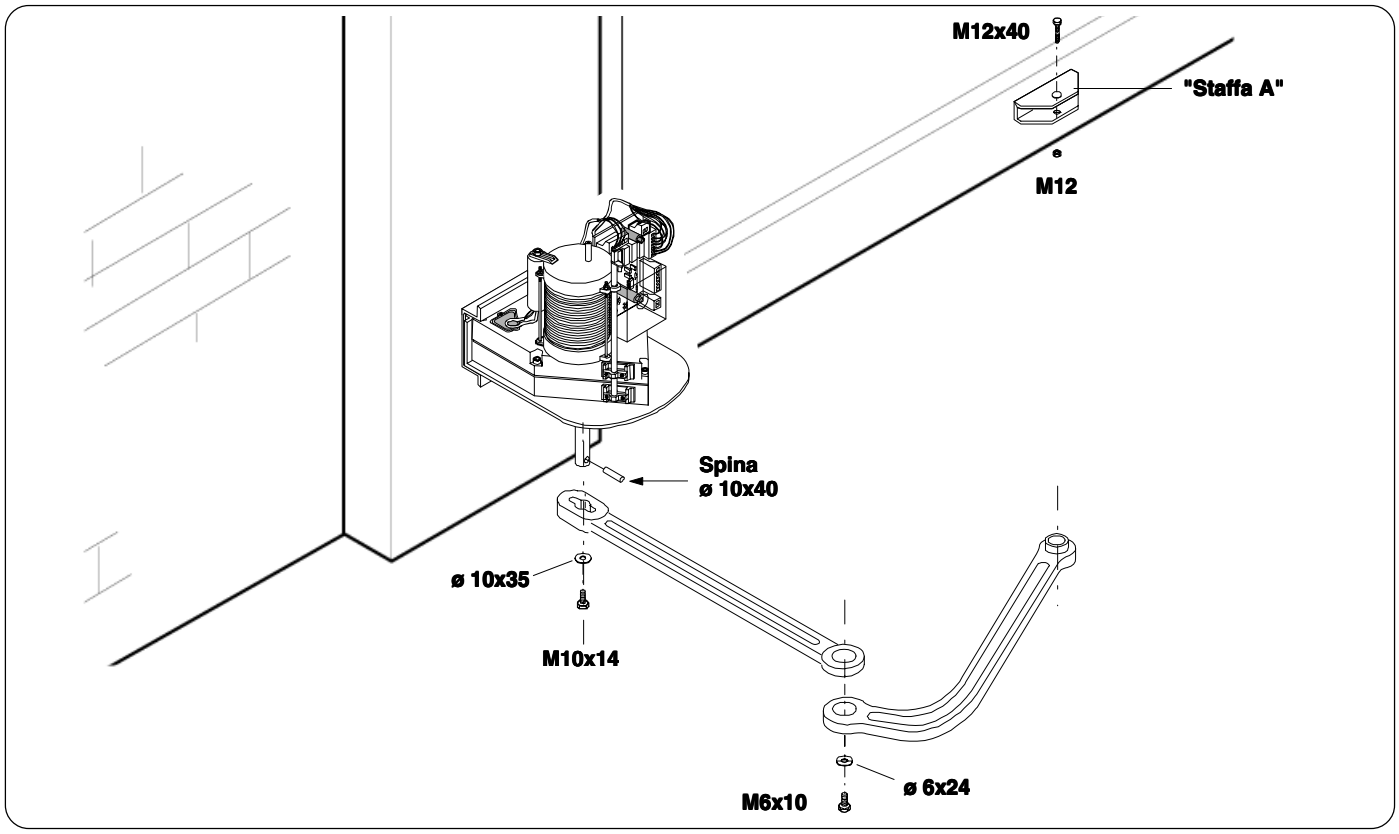
Insert the gearmotor in the base-plate in correspondence with the 4 holes and secure it with the two M8x90 screws and related M8 nuts provided (4).

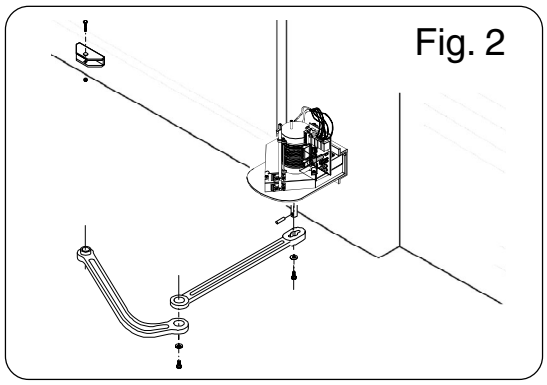
Placer le motoréducteur dans la plaque de base en correspondance des 4 trous et le fixer à l'aide des deux vis M8x90 et des écrous M8 correspondants fournis de série (4).

Den Getriebemotor so auf die Grundplatte setzen, daß die vier Löcher übereinstimmen, und mit den beiden mitgelieferten Schrauben M8x90 und den dazugehörigen Muttern M8 (4) befestigen.

Coloque el motorreductor en la placa de base, haciendo coincidir los 4 orificios y fíjelo con los dos tornillos M8x90 y las tuercas M8 (4) respectivas suministradas.

Applicazione del braccio snodato // Application of the articulated arm // Application du bras articulé // Anbringung vom Gelenkarm // Aplicación del brazo articulado





- Inserire la spina Ø10x40 e il braccio diritto nell'albero del motoriduttore e fissarlo con la vite M10x14 e relativa rosetta Ø10x35. Lubrificare il perno del braccio diritto. Unire e fissare i due bracci con la vite M6x10 e relativa rosetta Ø6x24. Sbloccare il motoriduttore e fissare il braccio curvo alla staffa "A" con la vite M12x40 ed il relativo dado M12 verificandone il libero scorrimento. Per applicazione a destra vedere fig. 2.

- Insert the Ø10x40 pin and the straight arm into the shaft of the gearmotor and secure it with the M10x14 screw and related Ø10x35 washer. Lubricate the pin of the straight arm. Join and secure the two arms with the M6x10 screw and related Ø6x24 washer. Release the ratiomotor and fix the curved arm to the bracket "A" with the M12x40 screw and the related M12 nut, checking its free sliding. For application on the right-hand side see fig. 2.

- Introduire la cheville Ø10x40 ainsi que le bras droit dans l'arbre du motoréducteur et le fixer à l'aide de la vis M10x14 et de la rondelle Ø10x35 correspondante. Lubrifier le pivot du bras droit. Unir et fixer les deux bras à l'aide de la vis M6x10 et de la rondelle Ø6x24 correspondante. Débloquer le motoréducteur et fixer le bras recourbé à la bride "A" à l'aide de la vis M12x40 et de l'écrou M12 correspondant en contrôlant s'il coulisse correctement. Voir la fig. 2 pour l'application à droite.

Den Stecker Ø 10x40 und den geraden Arm in die Welle vom Getriebemotor stecken und mit der Schraube M10x14 und der dazugehörigen Unterlegscheibe Ø 10x35 befestigen. Den Zapfen vom geraden Arm abschmieren. Die beiden Arme mit der Schraube M6x10 und der dazugehörigen Unterlegscheibe Ø 6x24 verbinden und befestigen. Den Getriebemotor entriegeln und den gebogenen Arm mit der Schraube M12x40 und der dazugehörigen Mutter M12 am Bügel A befestigen. Dabei darauf achten, daß der Arm frei laufen kann. Für die Anbringung auf der rechten Seite siehe Abb. 2.

- Introduzca el perno Ø10x40 y el brazo recto en el árbol del motorreductor y fíjelo con los tornillos M10x14 y la arandela respectiva Ø10x35. Lubrique el perno del brazo recto. Una y fije los dos brazos con el tornillo M6x10 y la arandela respectiva Ø6x24. Desbloquee el motorreductor y fije el brazo curvo al estribo "A" con el tornillo M12x40 y la tuerca M12 respectiva, comprobando que se deslice libremente. Para aplicación a la derecha, véase fig. 2.

Collegamenti elettrici al quadro ZF1 con cancello a 2 ante // Electrical connections to the ZF1 board with two-door gate Branchements électriques au tableau ZF1 avec grille à deux portails // Stromanschlüsse an die Schalttafel ZF1 bei einem Tor mit zwei Torflügeln // Conexiones eléctricas al cuadro ZF1 con cancela de dos hojas

Per cancelli con anta sinistra ritardata in chiusura, predisporre il collegamento come indicato in figura 1.

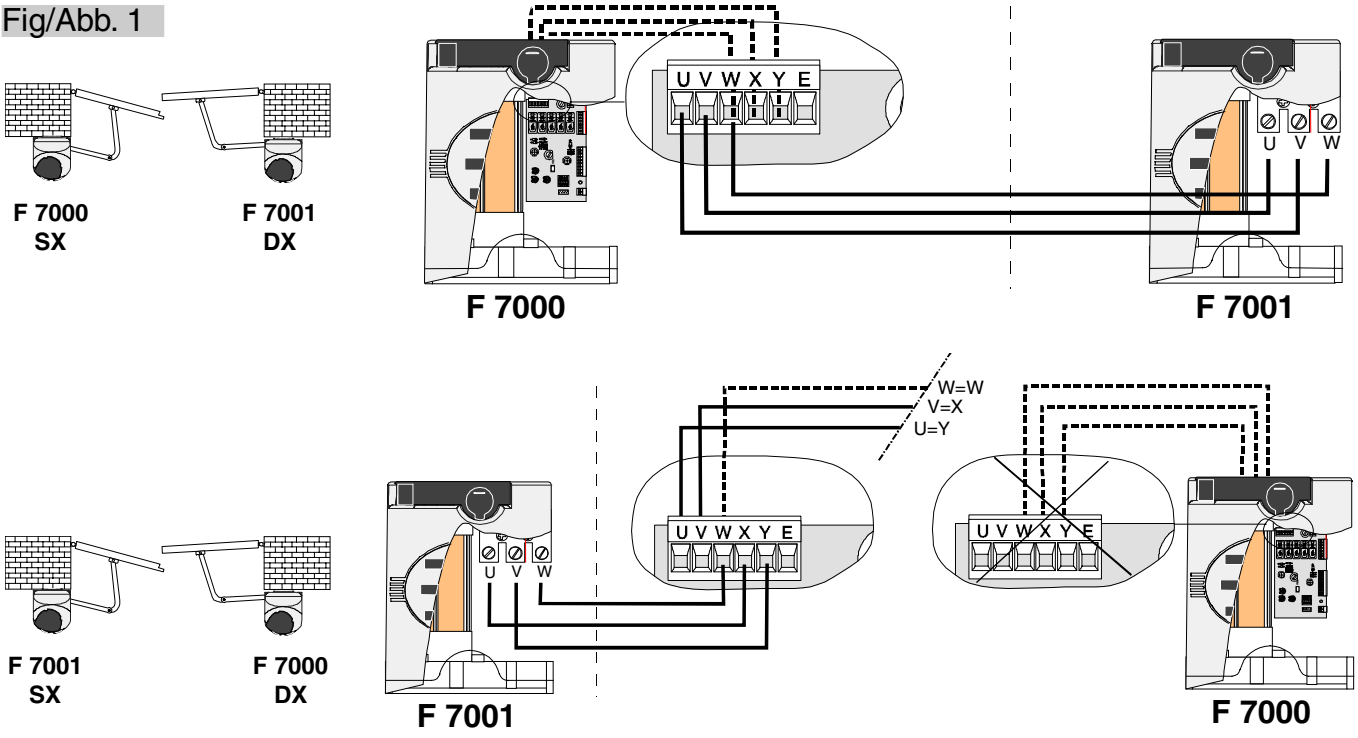
For gates with a delayed-closure left-hand door, prepare the connection as shown in figure 1.

Prévoir le branchement comme indiqué sur la figure 1 pour les grilles avec portail gauche retardé en fermeture.

Für Tore, bei denen der linke Torflügel verzögert schließt, die Anschlüsse wie auf Abbildung 1 dargestellt durchführen.

Para cancelas con hoja izquierda retardada en el cierre, realice la conexión como muestra la figura 1.

Fig/Abb. 1



Per cancelli con anta destra ritardata in chiusura, predisporre il collegamento come indicato in figura 2.

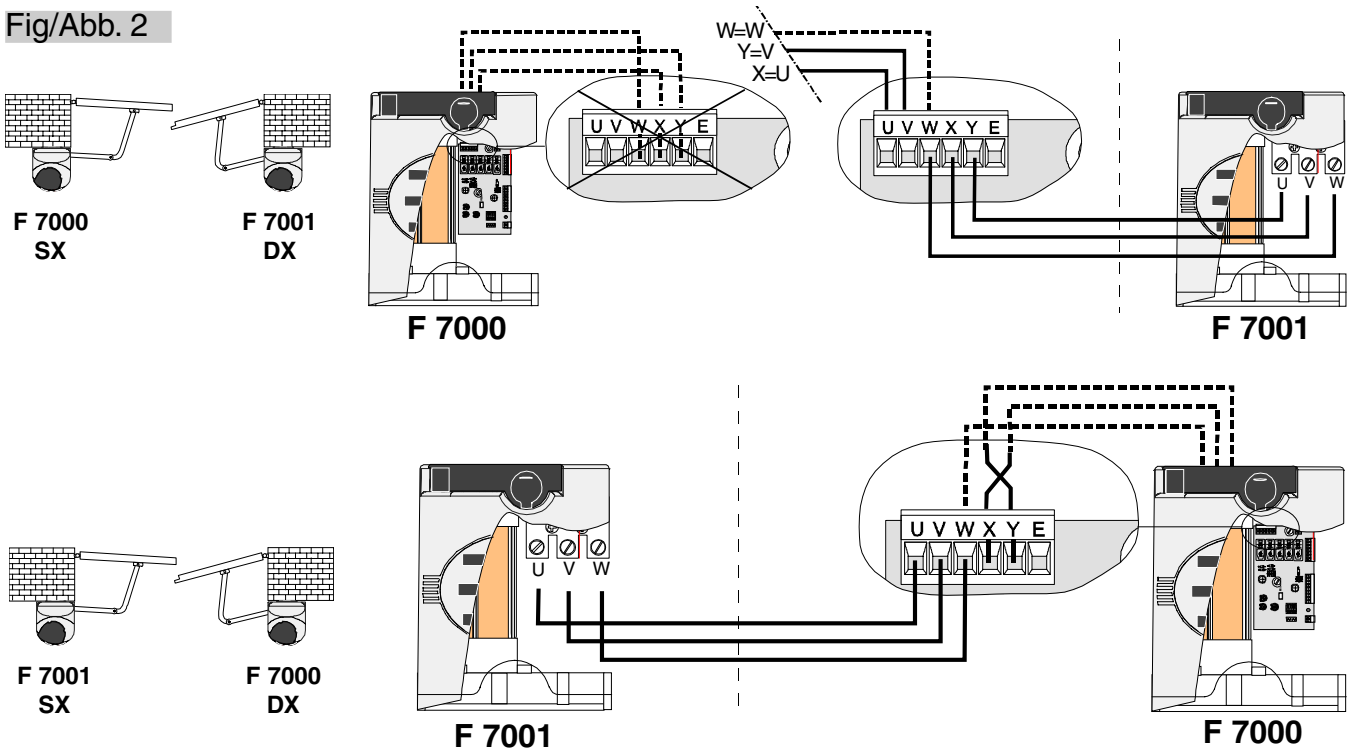
For gates with a delayed-closure right-hand door, prepare the connection as shown in figure 2.

Prévoir le branchement comme indiqué sur la figure 2 pour les grilles avec portail droit retardé en fermeture.

Für Tore, bei denen der rechte Torflügel verzögert schließt, die Anschlüsse wie auf Abbildung 2 dargestellt durchführen.

Para cancelas con hoja derecha retardada en el cierre, realice la conexión como muestra la figura 2.

Fig/Abb. 2



Collegamenti elettrici al quadro ZF1 con cancello a un'anta // Electrical connections to the ZF1 board with one-door gate Branchements électriques au tableau ZF1 avec grille à un portail // Stromanschlüsse an die Schalttafel ZF1 bei einem Tor mit ein Torflügeln // Conexiones eléctricas al cuadro ZF1 con cancela de uno hoja

Il motoriduttore è predisposto per cancelli con anta a sinistra (figura 1).

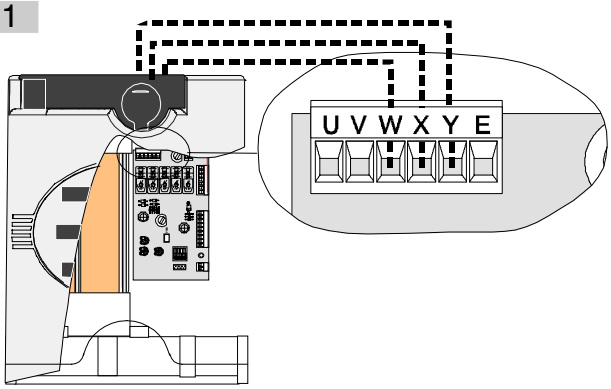
The gearmotor is prepared for gates with a left-hand door (figure 1).

Le motoréducteur est prévu pour les grilles avec portail à gauche (figure 1).

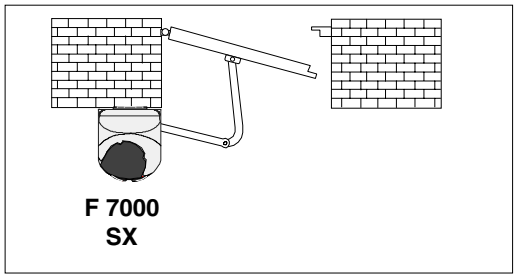
Der Getriebemotor ist für Tore mit einem Torflügel auf der linken Seite ausgelegt (Abb. 1).

El motorreductor está preajustado para cancelas con hoja a la izquierda (figura 1).

Fig/Abb. 1



F 7000



F 7000 SX

Per cancelli con anta a destra, predisporre il collegamento come indicato in figura 2.

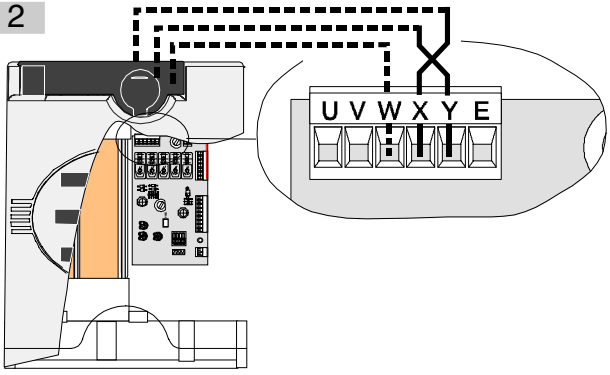
For gates with a right-hand door, prepare the connection as shown in figure 2.

Prévoir le branchement comme indiqué sur la figure 2 pour les grilles avec le portail à droite.

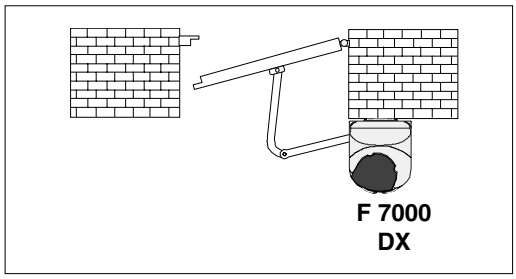
Für Tore mit einem rechten Torflügel die Anschlüsse wie auf Abbildung 2 dargestellt durchführen.

Para cancelas con hoja a la derecha, realice la conexión como muestra la figura 2.

Fig/Abb. 2



F 7000



F 7000 DX

Collegamenti elettrici al quadro elettrico ZA5 // Electrical connections to the ZA5 board // Branchements électriques au tableau ZA5 Stromanschlüsse an die Schalttafel ZA5 // Conexiones eléctricas al cuadro ZA5

Collegamento elettrico per cancello con anta a sinistra (vista interna) fig.1, con anta a destra fig.2.

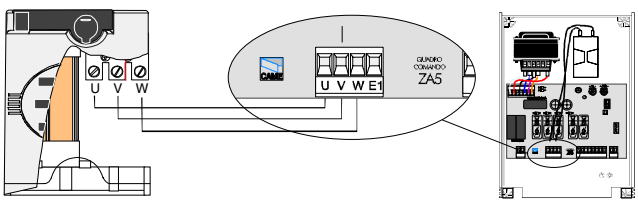
Electrical connection for gates with left-hand door (internal view) fig.1, with right-hand door fig.2.

Branchement électrique pour grille avec portail à gauche (vue interne) fig. 1, avec portail à droite fig. 2.

Die Anschlüsse bei Toren mit Torflügel auf der linken Seite (Innenansicht) wie auf Abb. 1 durchführen, für Tore mit Torflügel auf der rechten Seite wie auf Abb. 2.

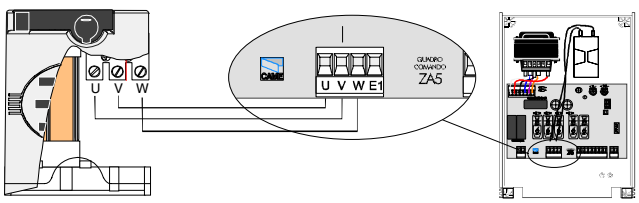
Conexión eléctrica para cancela con hoja a izquierda (vista interior) fig.1, con hoja a derecha fig.2.

Fig/Abb. 1



F 7001

Fig/Abb. 2



F 7001

Collegamenti elettrici al quadro elettrico ZA3 - ZA4 - ZM2 // Electrical connections to the ZA3 - ZA4 - ZM2 board // Branchements électriques au tableau ZA3 - ZA4 - ZM2 // Stromanschlüsse an die Schalttafel ZA3 - ZA4 - ZM2 // Conexiones eléctricas al cuadro ZA3 - ZA4 - ZM2

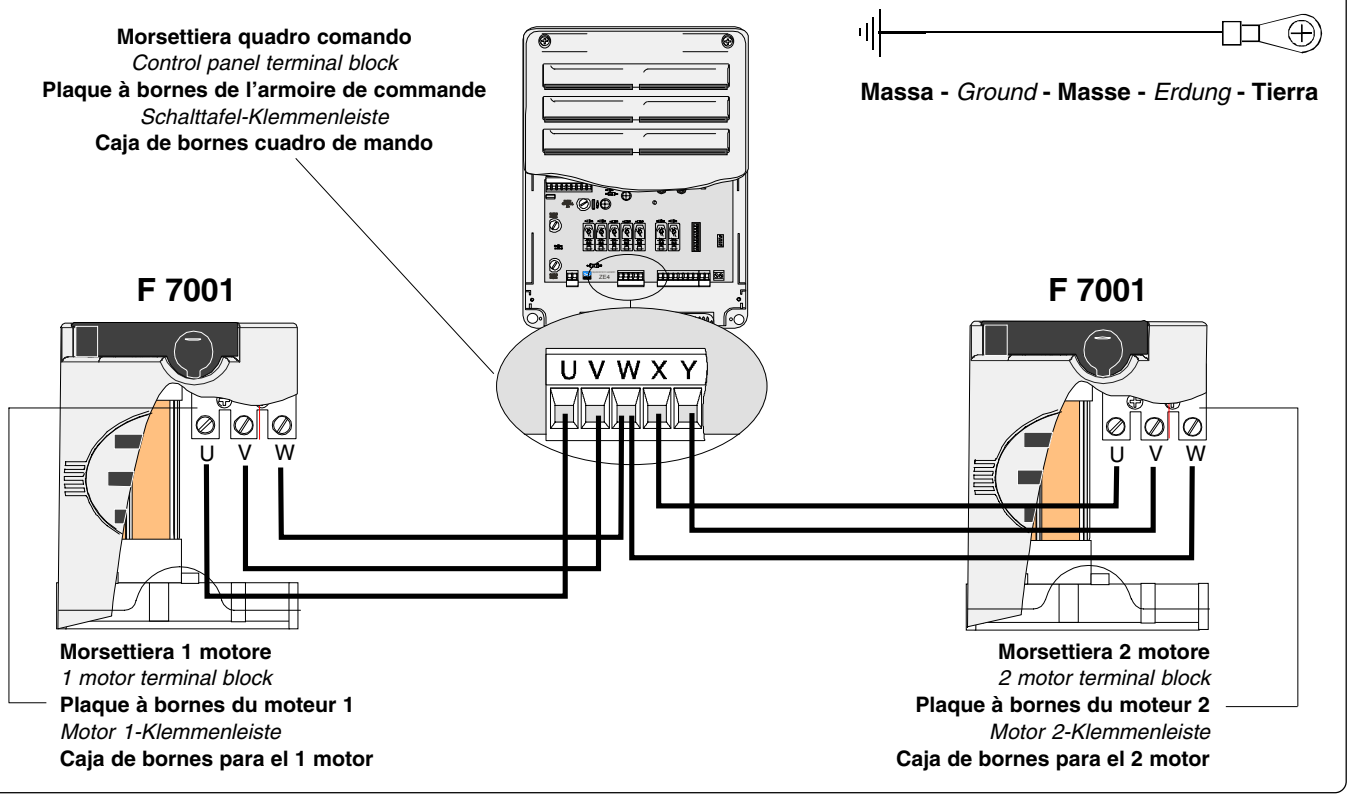
Installare il quadro comando e procedere ai collegamenti elettrici come indicato in figura.

Install the electrical control panel and connect the wiring as indicated.

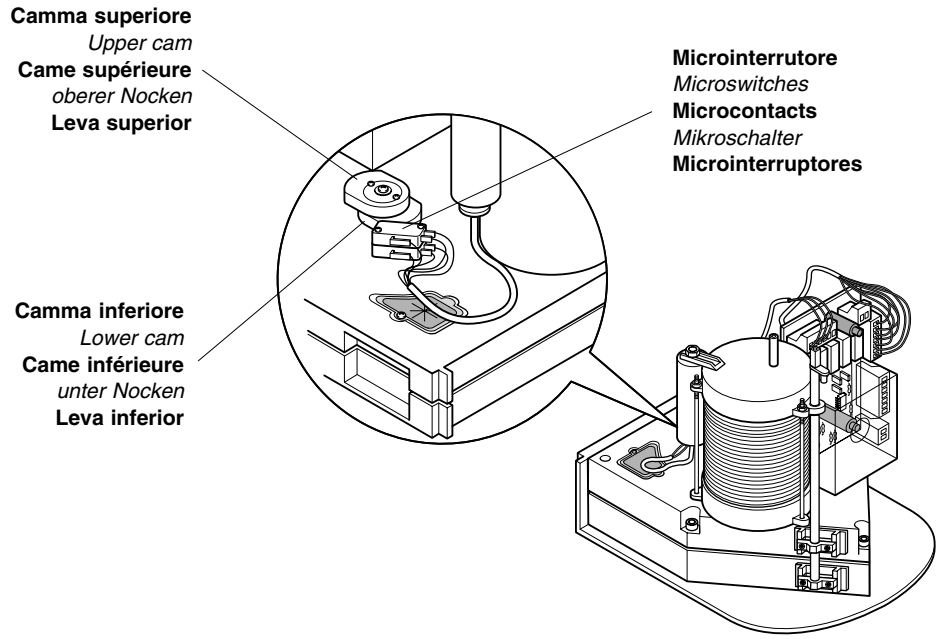
Installer l'armoire de commande et réaliser les branchements électriques de la manière indiquée.

Die Schalttafel installieren und die elektrischen Anschlüsse wie angegeben ausführen.

Installar el cuadro de mando y proceder a las conexiones eléctricos según lo indicado.



Regolazione microinterruttori di stop in chiusura e apertura // Adjusting the microswitches wich stop movement at the end of closing and opening cycle // Régulation des microinterrupteurs de stop en fermeture et ouverture // Einstellung der Mikroschalter für Torstop beim Schließen und Öffnen // Regulación microinterruptor de stop en cierre y apertura



Regolazioni dei microinterruttori con motoriduttore installato a sinistra (vista interna).

In apertura: sbloccare il motoriduttore (1) e portare l'anta nella posizione di apertura desiderata (2). Ruotare la camma inferiore in senso orario fino a far inserire il microinterruttore e bloccarla con la vite centrale (3).

Adjustments of the microswitches with gearmotor installed on the left-hand side (internal view).

In opening: release the gearmotor (1) and allow the door to reach the opening position desired (2). Turn the lower cam clockwise until the microswitch is inserted and lock it with the central screw (3).

Réglage des microcontacts avec motoréducteur installé à gauche (vue interne).

En ouverture: débloquer le motoréducteur (1) et mettre le portail dans la position d'ouverture voulue (2). Tourner la came inférieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec la vis qui se trouve au centre (3).

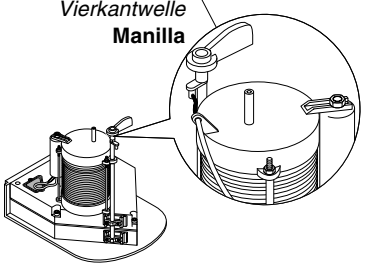
Einstellung der Mikroschalter bei auf der linken Seite installiertem Getriebemotor (Innenansicht).

Beim Öffnen: Den Getriebemotor (1) entriegeln und den Torflügel in die gewünschte Öffnungsstellung (2) bringen. Die untere Nocke im Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit der mittleren Schraube (3) blockieren.

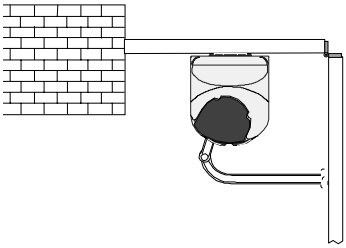
Regulaciones de los microinterruptores con motorreductor instalado a la izquierda (vista interior).

En apertura: desbloquee el motorreductor (1) y coloque la hoja en la posición de apertura deseada (2). Gire la leva inferior hacia la derecha hasta hacer enganchar el microinterruptor, y bloquéela con el tornillo central (3).

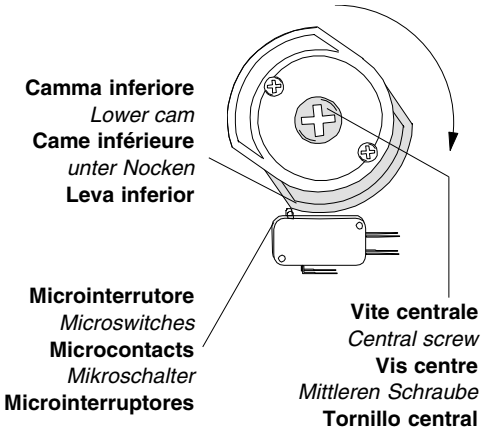
(1)



(2)



(3)



In chiusura: portare l'anta nella posizione di chiusura desiderata (4). Ruotare la camma superiore in senso antiorario fino a far inserire il microinterruttore e bloccarla con le due viti superiori (5).

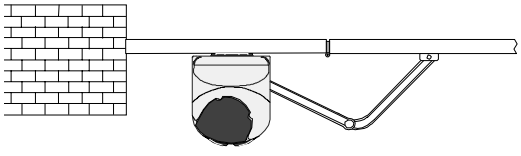
In closing: allow the door to reach the closing position desired (4). Turn the upper cam anticlockwise until the microswitch is inserted and lock it with the two upper screws (5).

En fermeture: mettre le portail dans la position de fermeture voulue (4). Tourner la came supérieure dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec les deux vis qui se trouvent en haut (5).

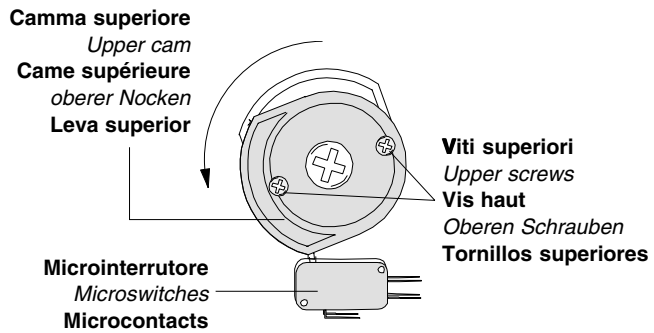
Beim Schließen: Den Torflügel in die gewünschte Schließstellung bringen (4). Die obere Nocke gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit den beiden oberen Schrauben (5) blockieren.

En cierre: coloque la hoja en la posición de cierre deseada (4). Gire la leva superior hacia la izquierda hasta hacer enganchar el microinterruptor, y bloquéela con los dos tornillos superiores (5).

(4)



(5)



Regolazioni dei microinterruttori con motoriduttori installati a destra (vista interna).

In chiusura: sbloccare il motoriduttore (1) e portare l'anta nella posizione di chiusura desiderata (2). Ruotare la camma inferiore in senso orario fino a far inserire il microinterruttore e bloccarla con la vite centrale (3).

Adjustments of the microswitches with gearmotor installed on the right-hand side (internal view).

In closing: unblock the gearmotor (1) and allow the door to reach the closing position desired (2). Turn the lower cam clockwise until the microswitch is inserted and lock it with the central screw (3).

Réglage des microcontacts avec motoréducteur installé à droite (vue interne).

En fermeture: débloquer le motoréducteur (1) et mettre la tige dans la position de fermeture voulue (2). Tourner la came inférieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec la vis qui se trouve au centre (3).

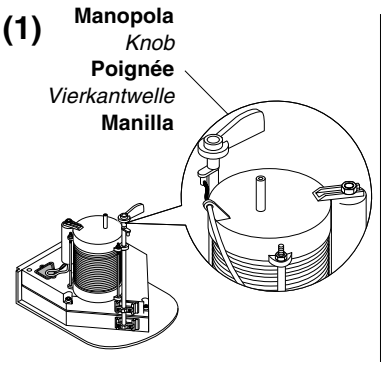
Einstellung der Mikroschalter bei auf der rechten Seite installiertem Getriebemotor (Innenansicht).

Beim Schließen: Den Getriebemotor (1) entriegeln und den Torflügel in die gewünschte Schließstellung (2) bringen. Die untere Nocke im Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit der mittleren Schraube (3) blockieren.

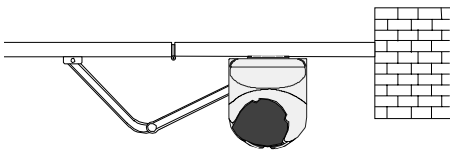
Regulaciones de los microinterruptores con motorreductor instalado a la derecha (vista interior).

En cierre: desbloquee el motorreductor (1) y coloque la hoja en la posición de cierre deseada (2). Gire la leva inferior hacia la derecha hasta hacer enganchar el microinterruptor, y bloquéela con el tornillo central (3).

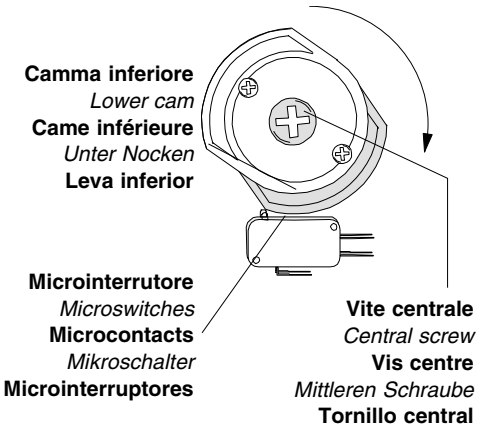
(1)



(2)



(3)



In apertura: portare l'anta nella posizione di apertura desiderata (4). Ruotare la camma superiore in senso antiorario fino a far inserire il microinterruttore e bloccarla con le due viti superiori (5).

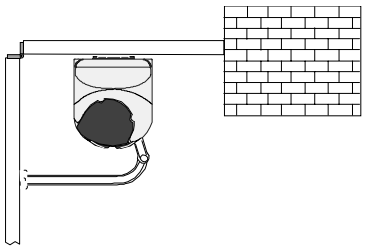
In opening: allow the door to reach the open position desired (4). Turn the upper cam anticlockwise until the microswitch is inserted and lock it with the two upper screws (5).

En ouverture: mettre le portail dans la position d'ouverture voulue (4). Tourner la came supérieure dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec les deux vis qui se trouvent en haut (5).

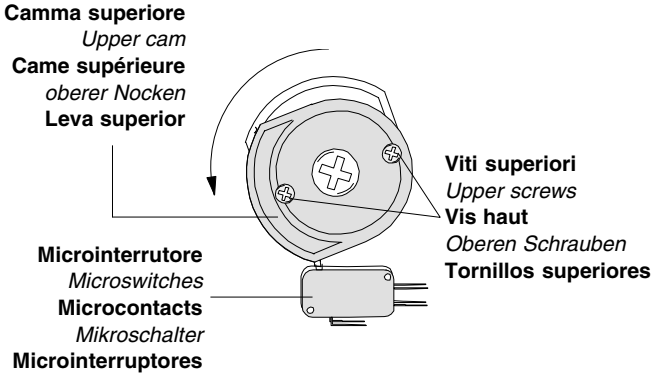
Beim Öffnen: Den Torflügel in die gewünschte Öffnungsstellung bringen (4). Die obere Nocke gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit den beiden oberen Schrauben (5) blockieren.

En apertura: coloque la hoja en la posición de apertura deseada (4). Gire la leva superior hacia la izquierda hasta hacer enganchar el microinterruptor, y bloquéela con los dos tornillos superiores (5).

(4)



(5)



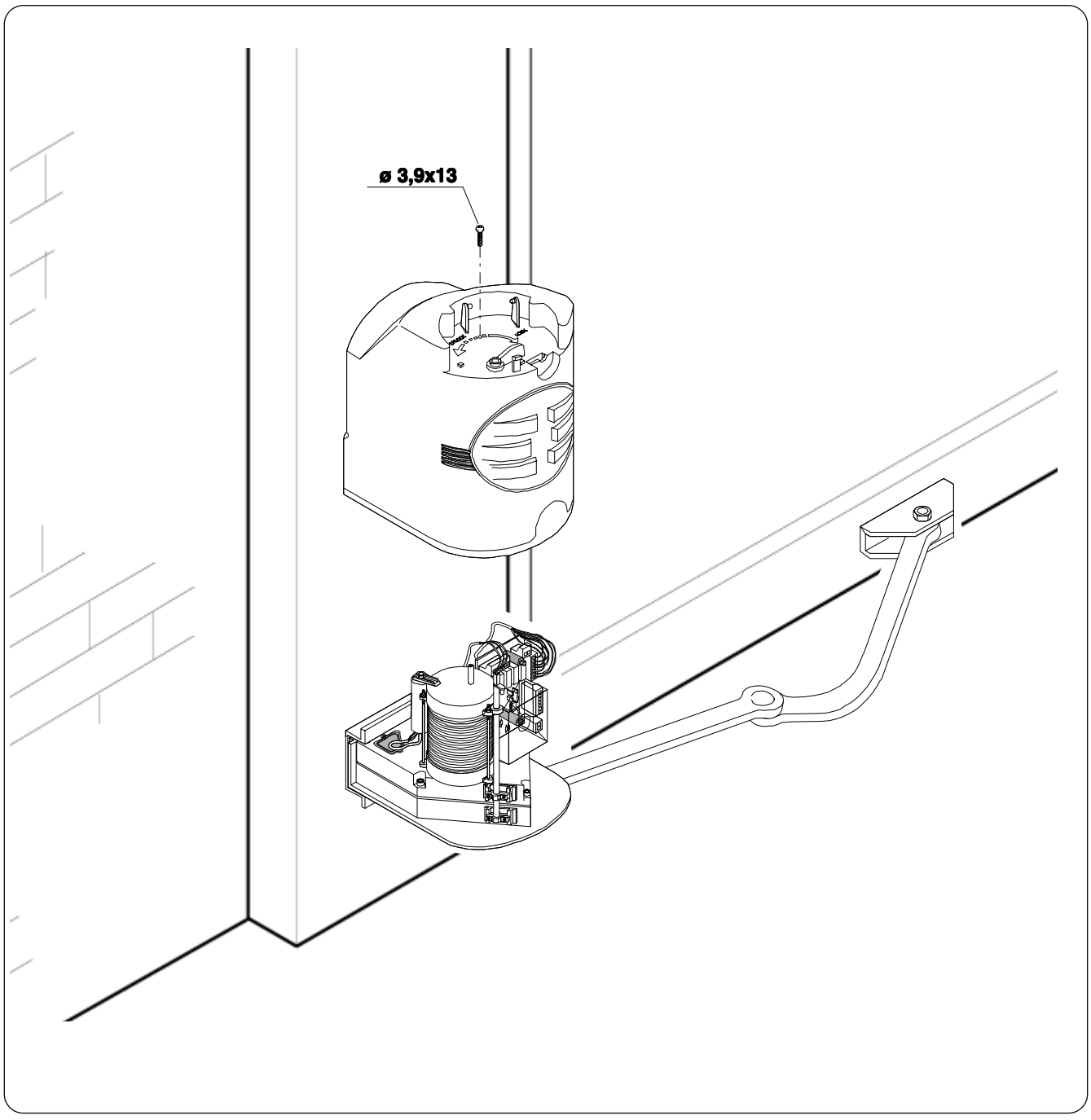
Dopo aver ultimato le operazioni di montaggio, collegamenti elettrici e regolazioni, inserire il coperchio fissandolo con la vite Ø3,9x13. Inserire la manopola di sblocco in posizione "LOCK" e fissarla.

After completing the assembly operations, electrical connections and adjustments, insert the lid and secure it with the Ø3.9x13 screw. Insert the release knob in "LOCK" position and secure it.

Placer le couvercle en le fixant avec la vis Ø3,9x13 après avoir terminé les opérations de montage, les branchements électriques et le réglage. Mettre le bouton de déblocage sur "LOCK" et le fixer.

Nach Beendigung der Montage und Durchführung der Stromanschlüsse und Einstellungen die Abdeckung einsetzen und mit der Schraube Ø3,9x13 befestigen. Den Entriegelungsgriff auf "LOCK" stellen und blockieren.

Tras haber concluido los trabajos de montaje, conexiones eléctricas y regulaciones, introduzca la tapa fijándola con el tornillo Ø3,9x13. Coloque la manecilla de desbloqueo en poción "LOCK" y fíjela.



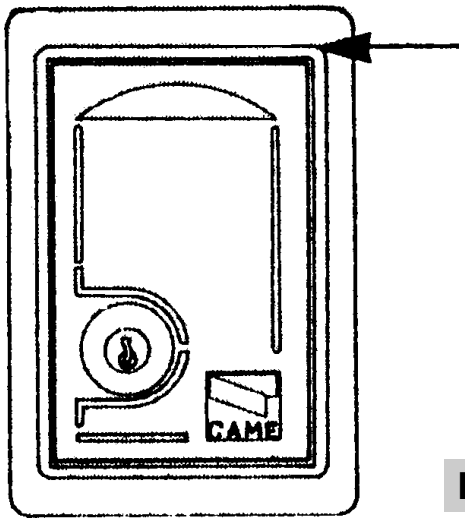
H3000 - Dispositivo di sblocco a cordino (L = 5 m.) completo di contenitore di sicurezza, manopola di sblocco e pulsante.
NOTA: evitare di formare con il cordino di sblocco angoli acuti (1) o retti (2).

H3000 - Disposal of connecting-release (L = 5 m.) complete of surety-container, release hand grip and push-button.
NOTE: avoid to create any acute or right angle with the release-connector.

H3000 - Mechanism de débloquage coordonné (L = 5 m.) complet de récipient de sureté, poignée de débloquage et bouton.
NOTE: on ne doit pas créer d'ngles droits ou aigus avec le débloquage.

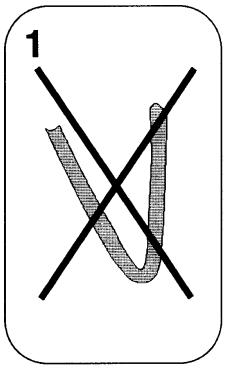
H3000- Aufhebungsvorrichtung (L = 5 m.) mit Sicherheitsbehälter, Griff und Knöpfchen.
ACHTUNG: man muss keinen rechten oder spitzen Winkel bilden.

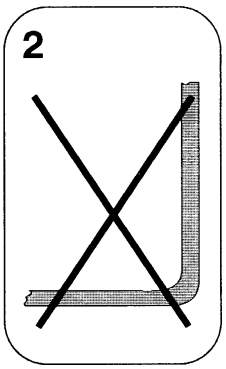
H3000 - Dispositivo de desbloqueo a cuerda (L= 5 m.), con caja de seguridad, manilla de desbloqueo y botón.
NOTA: evitar formar angulos rectos o agudos con la cuerda.

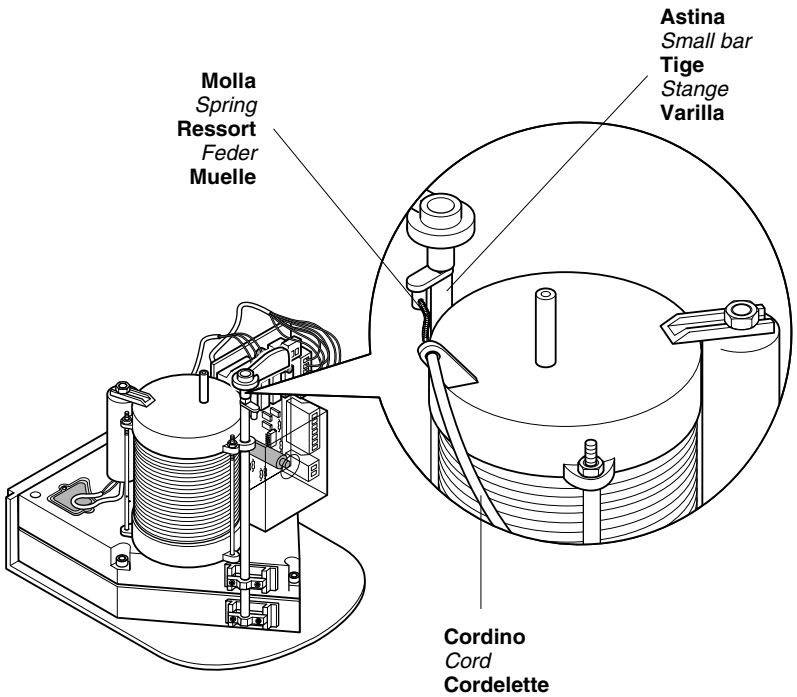


Contenitore di sicurezza
Protective casing
Boîtier de sécurité
Schutzkasten
Contenidor de seguridad

H 3000







Astina
Small bar
Tige
Stange
Varilla

Molla
Spring
Ressort
Feder
Muelle

Cordino
Cord
Cordelette
Bowdenzug
Cuerda

ITALIANO

DESCRIZIONE TECNICA QUADRO COMANDO ZF1

Descrizione

La scheda comando ZF1 è adatta al comando di automazioni a 230V monofase, per motoriduttori serie FAST (portoni a battente residenziali).
La scheda deve essere alimentata a 230V (a.c.) sui morsetti L1 e L2, ed é protetta in ingresso con un fusibile da 5A, mentre gli accessori a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 3.15A.
La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:
- *Riapertura* in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- *Stop totale* (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Accessori opzionali

- *Elettroserratura* 12V (ES-ES);
- *Lampada spia cancello aperto* (3W max.). Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello, si spegne quando il cancello è a fine tempo lavoro chiude (5-10).

Altre funzioni

- *Chiusura automatica*. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine tempo lavoro apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;
- *"Uomo presente"*. Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando). Si abilita quando il trimmer T.L. è regolato al minimo.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;
- Tempo ritardo chiusura del 2° motore;
- Tempo lavoro.

ATTENZIONE: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea

ENGLISH

TECHNICAL DESCRIPTION ZF1 CONTROL PANEL

Description

The ZF1 control board is suitable for controlling 230V single-phase automated gates, for FAST series ratiomotors (residential swing gates).
The board must be powered at 230V (a.c.) on the L1 and L2 terminals, and the inlet is protected with a 5A fuse, while the low voltage (24V) accessories are protected with a 3.15A fuse.
The accessorie's total capacity (24V) should not exceed 20W.

Safety

Photocells can be connected to abtain:
- *Re-opening* during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- *Total stop* (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

Optional accessories

- 12V *Electric lock* (ES-ES);
- *Open gate pilot lamp* (3W max.). Lamp that signals the gate is open, turns off when the time fixed for the gate's closing has elapsed (10-5).

Other functions

- *Automatic closing*. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- *"Operator present"*. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated). It is activated when the T.L. trimmer is set to the minimun.

Adjustments

- Automatic closure time;
- Delay in closing of the M2 motor;
- Operating time.

IMPORTANT: Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

FRANÇAIS

DESCRIPTION TECHNIQUE ARMOIRE DE COMMANDE ZF1

Description

La carte de commande ZF1 est indiquée pour commander les automatismes à 230V monophasés, pour les motoréducteurs série FAST (portes à battants d'immeubles).
La carte doit être alimentée à 230V (c.a.) sur les bornes L1 et L2 et est protégée à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les accessoires en basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3.15A.
La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:
- *Réouverture* en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- *Stop total* (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Accessoires en option

- *Serrure électrique* 12V (ES-ES);
- *Voyant grille ouverte* (3W max.). Voyant qui signale la position d'ouverture de la grille et s'éteint quand la grille a fini de se refermer (10-5).

Autres fonctions

- *Fermeture automatique*. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- *Fonction "homme mort"*. Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande). Il s'active quand le compensateur T.L. est réglé au minimum.

Reglages

- Temps de fermeture automatique;
- Retard fermeture moteur 2;
- Temps de fonctionnement.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

DEUTSCH

TECHNISCHE BESCHREIBUNG SCHALTTAFEL ZF1

Beschreibung

Die Steuerkarte ZF1 eignet sich zur Steuerung von 230 V Einphasen-Automatiksystemen sowie für Getriebemotoren der Serie FAST (Flügeltüren für Wohnhäuser).
Die Karte muß über die Klemmen L1 und L2 mit 230 V AC gespeist werden und ist am Eingang durch 5 A Sicherungen geschützt.
Das Niedrigspannungszubehör (24 V) dagegen ist durch 3,15 A Sicherungen geschützt.
Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:
- *Wiederöffnen* beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- *Totalstop* (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung.

Extrazubehör

- *Elektroschloß* 12V (ES-ES);
- *Kontrollleuchte Tor offen* (3W max.). Die Kontrollleuchte zeigt an, daß das Tor offen ist und schaltete sich ab, wenn das Tor nach Arbeitsende geschlossen wird (10-5).

Andere wahlfunktionen

- *Schließautomatik*. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst . Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- *Funktion "Bedienung vom Steuerpult"*. Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen). Wird dann eingeschaltet, wenn der Trimmer T.L. auf das Minimum gestellt ist.

Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;
- Schließverzögerung Motor 2;
- Laufzeit.

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN TÉCNICA CUADRO DE MANDO ZF1

Descripción

La tarjeta de mando ZF1 es idónea al accionamiento de automatizaciones de 230V monofásica para motorreductores serie FAST (puertas de batiente residenciales).
La tarjeta se debe conectar a 230V (c.a.) en los bornes L1 y L2, y está protegida a la entrada con un fusible de 5A, mientras que los accesorios de baja tensión (24V) están protegidos con un fusible de 3,15A. La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 20W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predispuestas para:
- *Reapertura* en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- *Parada total* (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia.

Accesorios opcionales

- *Cerradura eléctrica* 12V (ES-ES);
- *Indicador luminoso cancela abierta* (3W max.). Indicador luminoso que indica la posición de apertura de la cancela; se apaga cuando la cancela llega al final del tiempo de cierre (10-5).

Otras funciónes

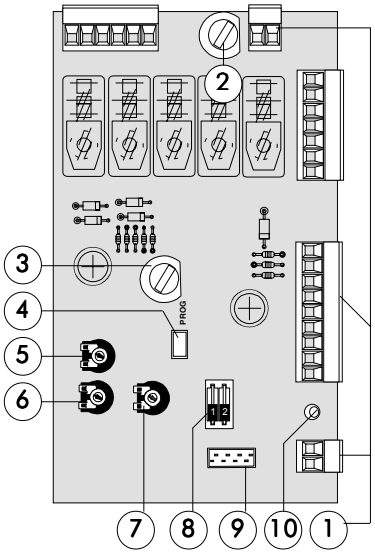
- *Cierre automático*. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- *Función a "hombre presente"*. Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia). Se activa cuando el trimmer T.L. está regulado en el mínimo.

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;
- Retraso cierre motor 2;
- Tiempo trabajo.

ATENCION: antes de actuar dentro del aparado, quitar la tensión de línea

Scheda base // Motherboard // Carte base // Grundplatine // Tarjeta base



COMPONENTI PRINCIPALI (I)

1 Morsettiere di collegamento
2 Fusibile di linea 5A
3 Fusibile accessori 3.15A
4 Pulsante memorizzazione codice radio
5 Trimmer di regolazione ritardo del 2° motore
6 Trimmer di regolazione tempo lavoro
7 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
8 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag. 19)
9 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella pagina 20)
10 LED segnalazione

MAIN COMPONENTES (GB)

1 Terminal block for external conections
2 Line fuse, 5A
3 Fuse on accessory power line, 3.15A
4 Radio-code save button
5 Trimmer for adjustment delay on closing cycle - motor 2
6 Trimmer for adjustment operating time
7 Trimmer for adjustment automatic closing
8 2-dip function switch (see pag. 19)
9 Socket AF radiofrequency board (see table page 20)
10 Signal LED

PRINCIPAUX COMPOSANTS (F)

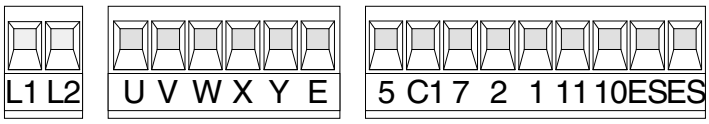
1 Plaque à bornes de connexion
2 Fusible de ligne 5A
3 Fusible accessoires 3.15A
4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
5 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2
6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
7 Trimmer de réglage fermeture automatique
8 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir page 19)
9 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau page 20)
10 LED de signalisation

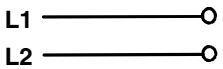
HAUPTKOMPONENTEN (D)

1 AnschlußKlemmenleiste
2 Hauptsicherung 5A
3 Zubehör-Sicherung 3.15A
4 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocode
5 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2
6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
8 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen Seite 19)
9 Steckanschluß Funkfrequenze-Platine AF (sehen Tabelle Seite 20)
10 LED Kontrolleuchte zur Anzeige

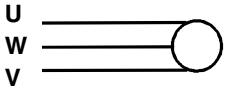
PRINCIPALES COMPONENTES (E)

1 Caja de bornes para las conexiónes
2 Fusible de línea 5A
3 Fusible accesorios 3.15A
4 Tecla de memorización del código radio
5 Trimmer de regulación retraso cierre motor 2
6 Trimmer de regulación tiempo trabajo
7 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
8 Selector de funciones con 2 dip (vedas pag. 19)
9 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla pag. 20)
10 LED Kontrolleuchte zur Anzeige

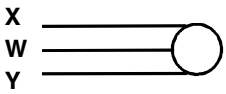




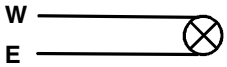
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (c.a.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)



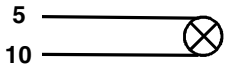
Motore "1" monofase 230V (a.c.) ritardato in apertura
Motor "1" single-phase 230V (a.c.) delayed opening
Moteur "1" monophasé 230V (c.a.) retardé en ouverture
Motor "1" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Öffnen
Motor "1" monofásico 230V (a.c.) retardado durante la apertura



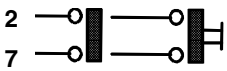
Motore "2" monofase 230V (a.c.) ritardato in chiusura
Motor "2" single-phase 230V (a.c.) delayed closure
Moteur "2" monophasé 230V (a.c.) retardé en fermeture
Motor "2" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Schließen
Motor "2" monofásico 230V (a.c.) retardado durante el cierre



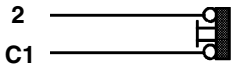
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es. lampeggiatore - max. 25W)
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light - max. 25W)
Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. branchement clignotant - max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimento (p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



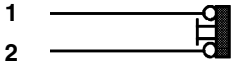
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



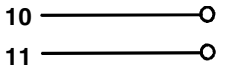
Contatto (N.O.) radio e/o pulsante per comando (vedi dip 2)
(N.O.) contact radio and/or button for control (see dip 2)
Contact (N.O.) radio et/ou poussoir pour commande (voir dip 2)
Funkkontakt (Arbeitskontakt) und/oder Taste Steuerart (sehen dip2)
Contacto (N.O.) radio y/o pulsador para mando (mirar dip 2)



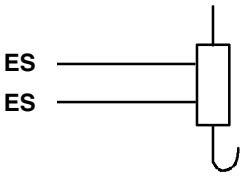
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



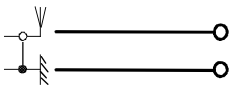
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
24V (a.c.) Powering accessories max. 20W
Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W



Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)
(12V-15W max.) connection for electrically-actuated lock
Connexion serrure électrique (12V-15W max.)
Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)
Conexión electrocerradura (12V-15W max.)

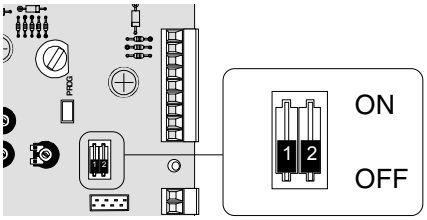


Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

Selezioni funzioni // Function slections // Sélections fonction // Funktionswahl // Selecciónes función

I

1 ON Chiusura automatica **attivata;** (1 OFF - disattivata)
2 ON "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato;**
2 OFF "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato;**



GB

1 ON Automatic closing **enabled;** (1 OFF - disabled)
2 ON "Open-stop-close-stop" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
2 OFF "Open-close" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**

F

1 ON Fermeture automatique **activé;** (1 OFF - éteinte)
2 ON "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé;**
2 OFF "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé;**

D

1 ON Schließautomatik **zugeschaltet;** (1 OFF - ausgeschlossen)
2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**

E

1 ON Cierre automático **activado;** (1 OFF - desactivado)
2 ON "Abrir-parada-cerrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
2 OFF "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**

Regolazioni // Adjustments // Réglage // Einstellung // Régulación

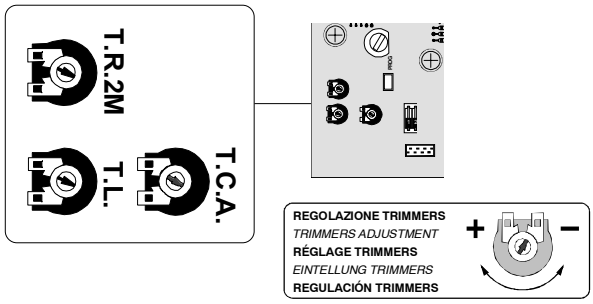
I

Trimmer T.R.2M. = Regolazione tempo ritardo del 2° motore da un minimo di 1 secondo a un massimo di 10 secondi.

Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro da un minimo di 15 secondi a un massimo di 120 secondi.

*(**Nota**: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione «uomo presente»).*

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 secondi.



GB

Trimmer T.R.2M. = Adjustment delay during closure of 2nd motor, min.1", max.10".

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time, min.15", max.120".

*(**Note**: the "operator present" function is activated by setting the operating time to the minimum).*

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time, min.0", max.120".

F

Trimmer T.R.2M. = Réglage retard en fermeture 2° moteur, min. 1", max. 10".

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement, min. 15", max. 120".

*(**Note**: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).*

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 0", max. 120").

D

Trimmer T.R.2.M. = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 1", max. 10").
Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120" eingestellt werden kann.
*(**Hinweis**: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).*
Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

E

Trimmer T.R.2.M. = Régulación del retardo durante el cierre del 2° motor (min. 1", max. 10").
Trimmer T.L. = Régulación tiempo de trabajo (min. 15", max. 120").
*(**Nota**: regulando en el mínimo el tiempo de trabajo, se activa la función "hombre presente").*
Trimmer T.C.A. = Régulación cierre automático (min. 0", max. 120").

Programmazione del radiocomando // Programming the remote control // Programmation de la commande radio // Programmierung der Funkfernsteuerung // Programmación del mando a distancia

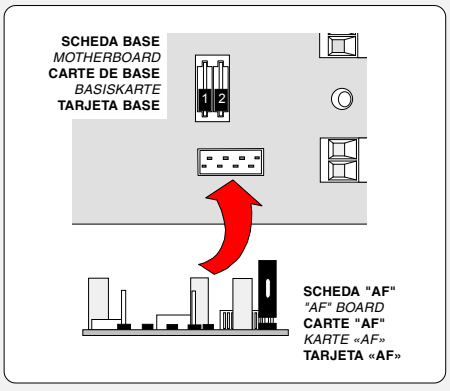
ITALIANO	*ENGLISH*	FRANÇAIS	*DEUTSCH*	ESPAÑOL
PROCEDURA	**PROCEDURE**	**PROCEDURE**	**PROZEDUR**	**PROCEDIMIENTO**
A. inserire una scheda AF.	**A.** insert an AF card.	**A.** placer une carte AF.	**A.** Stecken Sie eine Karte AF.	**A.** introducir una tarjeta AF.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	**B.** encode transmitter/s.	**B.** codifier le/s émetteur/s.	**B.** Codieren Sie den/die Sender.	**B.** codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	**C.** store code in the motherboard.	**C.** mémoriser la codification sur la carte base.	**C.** Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	**C.** memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - *AF BOARD INSERTION* - **INSTALLATION DE LA CARTE AF**
EINSTECKEN DER KARTE AF- **MONTAJE DE LA TARJETA AF**

La schedina AF deve essere inserita OBBLIGATORIAMENTE in assenza di tensione.

Frequenza / MHz *Frequency / MHz* **Frequence / MHz** *Frequenz / MHz* **Frecuencia / MHz**	**Scheda radiofrequenza** *Radiofrequency board* **Carte radiofréquence** *Funkfrequenz-Platine* **Tarjeta radiofrecuencia**	**Trasmettitore** *Transmitter* **Emetteur** *Funksender* **Transmisor**
FM 26.995	**AF130**	**TFM**
FM 30.900	**AF150**	**TFM**
AM 26.995	**AF26**	**TOP**
AM 30.900	**AF30**	**TOP**
AM 433.92	**AF43S / AF43SM**	**TAM / TOP**
	AF43SR	**ATOMO**



The AF board should ALWAYS be inserted when the power is off.

La carte AF doit OBLIGATOIREMENT être branchée en l'absence de tension.

Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten.

La tarjeta AF se debe montar OBLIGATORIAMENTE en caso de falta de corriente.

B

CODIFICA TRASMETTITORI - *TRANSMITTER ENCODING* - **CODIFICATION DES EMETTEURS**
CODIERUNG DER SENDER - **CODIFICACIÓN TRANSMISORES**

TOP QUARZATI - *QUARTZ* - AU QUARTZ - *QUARTZGENAUE* - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1.segnare un codice (anche per archivio)
2.inserire jumper codifica J
3.memorizzarlo
4.disinserire jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1.*assign a code (also on file)*
2.*connect encoding jumper J*
3.*register code*
4.*disconnect jumper J*

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1.taper un code (également pour les archives)
2.placer un cavalier de codification J
3.mémoriser le code
4.enlever le cavalier J

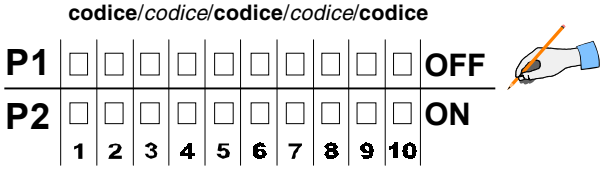
ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1.*Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).*
2.*Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.*
3.*Speichern Sie den Code.*
4.*Schalten Sie den Jumper J wieder aus.*

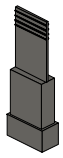
PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1.marcar un código (también para el archivo)
2.conectar un jumper codificación J
3.registrar el código
4.desconectar jumper J

1. **codice**/*codice*/**codice**/*codice*/**codice**



2.



3.

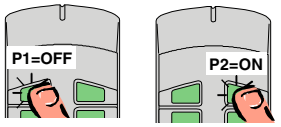
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

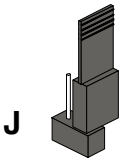
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.

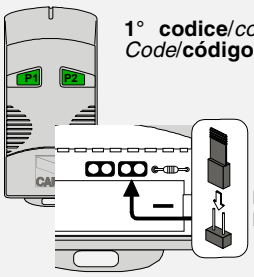


4.

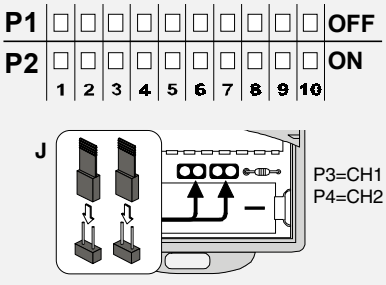


T2622M - T3022M

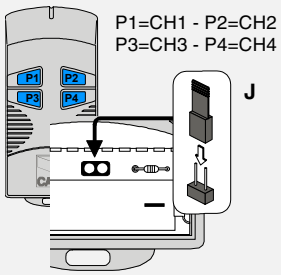
1° codice/*code*/**code**/*Code*/**código**



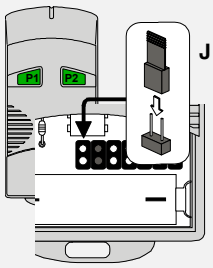
2° codice/*code*/**code**/*Code*/**código**



T264M - T304M



T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

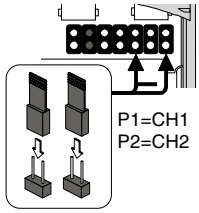
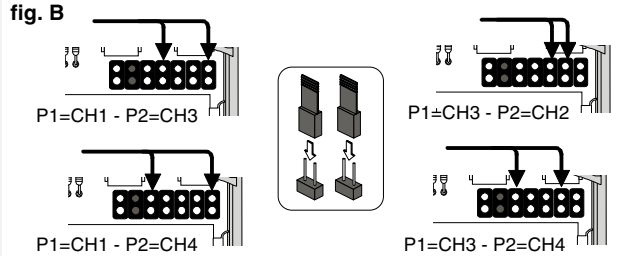


fig. B

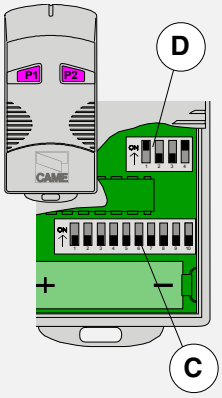


ATOMO

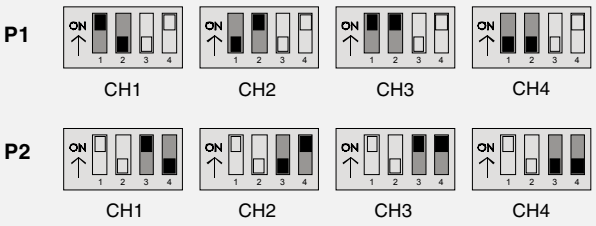
AT01 - AT02 - AT04

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

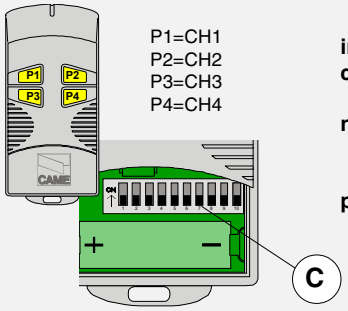
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



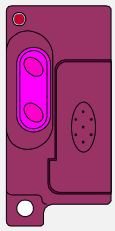
T434M - T314M



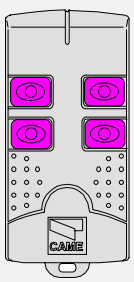
impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
plantear sólo el código

T432SA - T432S - T434MA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje



TAM



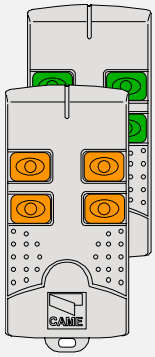
T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



C

MEMORIZZAZIONE CODICE - *CODE STORAGE* - **MEMORISATION DU CODE**
SPEICHERN VOM CODE - **MEMORIZACIÓN CÓDIGO**

ITALIANO

Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANÇAIS

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du emetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuèe (fig.2).

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

DEUTSCH

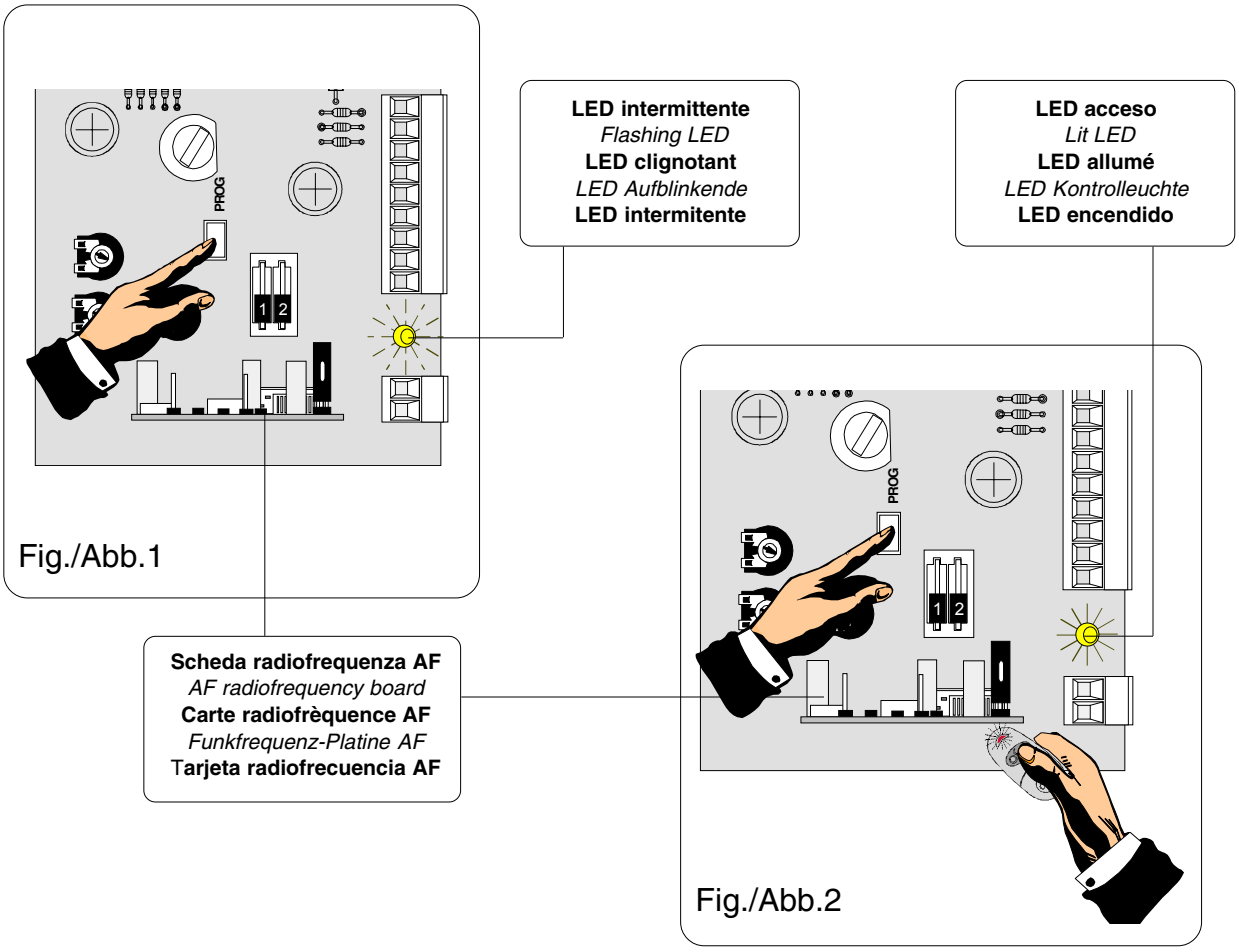
Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (mirar fig.1), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamendo se ha efectuado (fig.2).

Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.



Limitatore di coppia motore su motoriuttore F7000 // Torque limiting device on the F7000 gearmotor // Limiteur de couple sur le motoréducteur F7000 // Drehzahlbegrenzer am Getriebemotor F7000 // Limitador de par en motorreductor F7000.

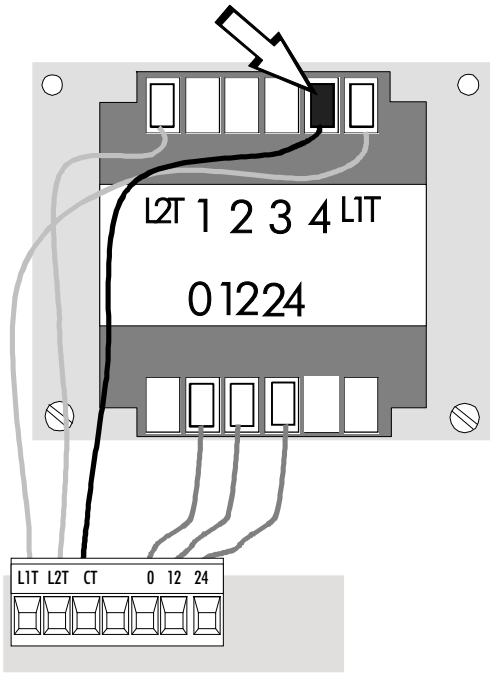
Per variare la coppia motore, spostare il faston indicato su una delle 4 posizioni; 1 min - 4 max.

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



Manutenzioni periodiche // Periodic maintenance // Entretiens périodiques // Regelmäßige Wartung // Mantenimiento periódico

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Solo come misura cautelativa e in caso di servizio intensivo è opportuno controllare l'integrità del cavo elettrico collegato al motore e ingrassare i punti di scorrimento tra parti fisse e mobili.

The unit does not need any specific maintenance. It is just recommended to check that the electric cable connected to the motor is in good condition and to lubricate the points of sliding between fixed and mobile parts as a preventive measure and in the event of intense use.

Le groupe ne nécessite d'aucun entretien spécifique. Il est juste conseillé de contrôler si le câble électrique branché au moteur est en bon état et de graisser les points de glissement entre les parties fixes et mobiles pour plus de sûreté et en cas d'usage intensif.

Die Einheit macht keine besondere Wartung nötig. Als Vorsichtsmaßnahme und bei intensiver Torbeanspruchung sollten das Stromkabel am Motor auf seine Unversehrtheit überprüft und die Laufstellen zwischen fest montierten und beweglichen Teilen abgeschmiert werden.

El grupo no requiere ningún mantenimiento específico. Sólo como medida preventiva, es oportuno controlar la integridad del cable eléctrico conectado al motor e engrasar los puntos de deslizamiento entre las piezas fijas y móviles.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni. *All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.* **Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.** *Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.* **Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.**

CANCELLI AUTOMATICI

®Assistenza Tecnica
Numero Verde
800 295830
Web
www.came.it
E-mail
info@came.it

SISTEMA QUALITÀ CERTIFICATO

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
Dosson di Casier (**TREVISO**)
(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. Cologno M. (**MI**)
(+39) 02 26708293 (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. **NAPOLI**
(+39) 081 7524455 (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. **MIAMI** (**FL**)
(+1) 305 593 8798 (+1) 305 593 9823

CAME AUTOMATISMOS S.A **MADRID**
(+34) 091 5285009 (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM **LESSINES**
(+32) 068 333014 (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. Nanterre cedex (**PARIS**)
(+33) 01 46130505 (+33) 01 46130500

CAME GMBH Korntal Münchingen (**STUTTGART**)
(+49) 0 71 50 37830 (+49) 0 71 50 378383

CAME GMBH Seefeld bei (**BERLIN**)
(+49) 03 33988390 (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O **WARSZAWA**
(+48) 022 8365076 (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD **NOTTINGHAM**
(+44) 0115 9210430 (+44) 0115 9210431